

RP 187/2010 rd

Regeringens proposition till Riksdagen med förslag till godkännande av överenskommelsen om att effektivisera samarbetet mellan republiken Finlands regering och Amerikas förenta staters regering för att förebygga och bekämpa brottslighet samt till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås det att riksdagen godkänner överenskommelsen mellan republiken Finland och Amerikas förenta stater om att effektivisera samarbetet för att förebygga och bekämpa brottslighet samt lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen. Överenskommelsen undertecknades i mars 2010.

Överenskommelsens syfte är att effektivisera samarbetet mellan de brottsbekämpande myndigheterna för att förebygga och bekämpa brottslighet och i synnerhet terrorism. Överenskommelsen skapar de rättsliga ramarna för utbytet av fingeravtrycksuppgifter och DNA-profiler mellan de avtalsslutande parterna. Överenskommelsen möjliggör även översändande av andra uppgifter i enskilda fall och inom ramarna för den nationella lagstiftningen för att förebygga grova brott och terroristbrott.

De tekniska och förfarandemässiga detaljerna för informationsutbytet avtalas separat i genomförandeavtal mellan de avtalsslutande parternas myndigheter. Informationsutbytet inleds först efter att genomförandeavtalen har slutits.

Överenskommelsen träder i kraft den första dagen i den andra månaden som följer på den dag då den sista av de diplomatiska noterna mellan de avtalsslutande parterna har mottagits, i vilken det meddelas att de nationella åtgärder som ikraftträdandet av överenskommelsen förutsätter har slutförts. Förenta staterna har slutfört de nationella åtgärderna och sänt Finland en not om detta i juni 2010.

Överenskommelsens ikraftträdandelag avses träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president samtidigt som överenskommelsen träder i kraft.

INNEHÅLL

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
INNEHÅLL	2
ALLMÅN MOTIVERING	3
1 INLEDNING.....	3
2 NULÅGE	4
2.1 Lagstiftning och praxis.....	4
Allmänt.....	4
Skydd av personuppgifter.....	4
Dataskydd.....	5
Tvångsmedelslagen	6
Lagen om behandling av personuppgifter i polisens verksamhet.....	6
Lagen om internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden.....	7
2.2 Den internationella utvecklingen samt lagstiftningen i EU.....	8
3 MÅLSÄTTNING OCH DE VIKTIGASTE FÖRSLAGEN	8
4 PROPOSITIONENS KONSEKVENSER	9
4.1 Konsekvenser för myndigheterna	9
4.2 Ekonomiska konsekvenser	9
5 BEREDNINGEN AV PROPOSITIONEN	10
DETALJMOTIVERING	10
1 ÖVERENSKOMMELSE MELLAN REPUBLIKEN FINLAND OCH AMERIKAS FÖRENTA STATER OM ATT EFFEKTIVISERA SAMARBETET FÖR ATT FÖREBYGGA OCH BEKÄMPA BROTTSLIGHET OCH ÖVERENSKOMMELSENS FÖRHÅLLANDE TILL LAGSTIFTNINGEN I FINLAND.....	10
2 LAGFÖRSLAG	21
3 IKRAFTTRÄDANDE	21
4 BEHOVET AV RIKSDAGENS SAMTYCKE SAMT BEHANDLINGSORDNING ..	22
4.1 Behovet av riksdagens samtycke	22
4.2 Behandlingsordning	23
LAGFÖRSLAG	24
Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen om att effektivisera samarbetet med Amerikas förenta stater för att förebygga och bekämpa brottslighet	24
FÖRDRAGSTEXT	25

ALLMÄN MOTIVERING

1 Inledning

Propositionen innehåller ett förslag till godkännande och ikraftsättande av överenskommelsen som ingicks i Washington den 17 mars 2010 om att effektivisera samarbetet mellan republiken Finland och Amerikas förenta stater för att förebygga och bekämpa brottslighet (nedan överenskommelse mellan Finland och Förenta staterna om brottsbekämpning).

Avtalsförhandlingarna inleddes på Förenta staternas initiativ. Den 16 september 2009 skickade Förenta staterna ett förslag till Finland om att ingå en bilateral överenskommelse om brottsbekämpning för att bekämpa den grova brottsligheten. Initiativet gäller Finlands deltagande i Förenta staternas s.k. program för viseringsfrihet. Med anknytning till detta ändrade Förenta staterna i augusti 2007 sin lagstiftning om viseringsfrihet, vilken förutsätter effektivare säkerhet och informationsutbyte mellan Förenta staterna och samarbetsparterna i programmet för viseringsfrihet.

Förenta staterna har kommit med avtalsförslag med samma innehåll till flera av medlemsstaterna i Europeiska unionen. Utöver Finland har elva av medlemsstaterna (Tjeckien, Tyskland, Estland, Grekland, Spanien, Italien, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Slovakien) undertecknat överenskommelsen och fyra medlemsstater (Bulgarien, Österrike, Portugal och Polen) förhandlar om överenskommelsen med Förenta staterna. Av medlemsstaterna i Europeiska unionen har de genomförandeavtal som avses i överenskommelsen hittills endast slutits med Tyskland.

Överenskommelsens syfte är att effektivisera och främja samarbetet mellan de avtalslutande parternas brottsbekämpande myndigheter för att bekämpa brottslighet. Det finns ingen gällande bilateral överenskommelse mellan Finland och Förenta staterna om brottsbekämpning. Överenskommelsen ska således komplettera nätverket av avtal om internationellt informationsutbyte och ska samtidigt stöda Finlands mål att utveckla bi-

laterala avtalsarrangemang för brottsbekämpning. Finland har ingått överenskommelser om samarbete för att bekämpa brottslighet med stater utanför Europeiska unionen såsom Ryssland och Turkiet.

I överenskommelsens inledning hänvisas till det s.k. Prüm-arrangemanget och vissa artiklar motsvarar också direkt innehållsmässigt det s.k. Prümfördraget (FördrS 53—54/2007) och rådets beslut om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet (2008/615/RIF, EUT L 210, 6.8.2008, s. 1—11). Följaktligen har Finland redan tidigare erfarenhet av liknande avtalsarrangemang om informationsutbyte inom den Europeiska unionen.

Överenskommelsen skapar de rättsliga ramarna för hur informationsutbytet mellan de avtalslutande parterna ska arrangeras. Överenskommelsen möjliggör att man för att förebygga brott kan söka och jämföra fingeravtrycksuppgifter och DNA-profiler samt överända personuppgifter och övrig information inom ramarna för den nationella lagstiftningen.

Utbytet av fingeravtrycksuppgifter och DNA-profiler föreslås genomföras så att man i det enskilda fallet gör en jämförelse av referensuppgifter mellan databaserna för att fastställa huruvida fingeravtrycket eller DNA-profilen är registrerad i den andra avtalsstaten. Jämförelsen ska så att säga ske enligt principen träff/ingen träff. Om avtrycken som jämförs överensstämmer med varandra (träff), kan parterna be om närmare uppgifter, bl.a. personuppgifter med stöd av den nationella lagstiftningen. De tekniska och förfarandemässiga detaljerna för informationsutbytet avtalas separat i genomförandeavtal mellan de avtalslutande parternas myndigheter. Informationsutbytet inleds först efter att genomförandeavtalen har slutits.

Bestämmelserna i överenskommelsen inverkar inte på de grunder enligt vilka fingeravtrycksuppgifter och DNA-profiler registreras i Finland.

2 Nuläge

2.1 Lagstiftning och praxis

Allmänt

Det internationella informationsutbytet och det operativa samarbetet mellan olika staters brottsbekämpande och rättsliga myndigheter för att förebygga och utreda brott definieras typiskt antingen i bilaterala överenskommelser, som Finland har ingått med för samarbetet viktiga stater, eller i multilaterala överenskommelser, med vars hjälp man samtidigt kan binda flera stater till samarbetet och utvidga avtalsnätverkets omfång. Nätverket som överenskommelserna utgör kompletterar både den Europeiska unionens lagstiftning och den nationella lagstiftningen, t.ex. lagen om internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden (4/1994).

Skydd av personuppgifter

I 6 kap. i lagen om behandling av personuppgifter i polisens verksamhet (761/2003, nedan polisväsendets personuppgiftslag) finns specialbestämmelser om behandlingen av personuppgifter i samband med internationellt polissamarbete. Enligt lagens 1 § tillämpas personuppgiftslagen (523/1999) och lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999) på behandlingen av personuppgifter om inte något annat bestäms i polisväsendets personuppgiftslag i eller i någon annan lag. Genom personuppgiftslagen och ändringen av den år 2000 (986/2000) verkställdes Europeiska unionens direktiv om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter (95/46/EG, EGT L 281, 23.11.1995, s. 31—50, nedan *personuppgiftsdirektivet*) nationellt.

Bland annat omfattas inte polissamarbete och rättsligt samarbete i brottsmål av personuppgiftsdirektivets tillämpningsområde, men dess principer ska beaktas vid bedömningen av förutsättningarna enligt polisväsendets personuppgiftslag för att lämna ut uppgifter. I sitt utlåtande om stiftandet av polisväsendets personuppgiftslag GrUU 51/2002 rd har grundlagsutskottet fäst uppmärksamhet vid

artikel 25 i personuppgiftsdirektivet, enligt vilken personuppgifter får översändas till ett land utanför EU endast om detta tredje land säkerställer en adekvat skyddsnivå. Minimivåkravet beror även på skyddet för privatlivet som föreskrivs i 10 § 1 mom. i grundlagen. Grundlagsutskottet anser att personuppgifter får lämnas ut till utlandet endast om det sker i enlighet med bestämmelserna i fråga i personuppgiftslagen.

Bestämmelser om översändandet av personuppgifter till stater utanför Europeiska unionen finns i 5 kap. i personuppgiftslagen. Till den del behandlingen av personuppgifter inte hör till personuppgiftsdirektivets tillämpningsområde är det möjligt att för översändandet av personuppgifter till tredje land ge specialbestämmelser som avviker nationellt från personuppgiftsdirektivet. Enligt 22 § får personuppgifter översändas till stater utanför Europeiska unionens medlemsstaters territorium eller Europeiska ekonomiska samarbetsområdet endast om staten i fråga tryggar en tillräcklig dataskyddsnivå. Enligt 22 § 2 mom. i personuppgiftslagen ska vid bedömningen av huruvida dataskyddsnivån är tillräcklig i det tredje landet hänsyn tas till uppgifternas art, den planerade behandlingens ändamål och hur länge den skall pågå, ursprungslandet och det slutliga målet, de allmänna och branschspecifika rättsregler och uppförandekodexar som är gällande i landet i fråga samt de skyddsåtgärder som skall iaktas.

I Europarådets konvention om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter (FördrS 36/1992, nedan *dataskyddskonventionen*) definieras de grundprinciper för dataskyddet som de avtalslutande parterna förbinder sig att genomföra i sin lagstiftning för att skydda integriteten vid automatisk databehandling av personuppgifter. Alla EU:s medlemsstater har antagit dataskyddskonventionen. Konventionen trädde internationellt i kraft den 1 oktober 1985 och för Finlands del den 1 april 1992.

Konventionen innehåller inga bestämmelser om överföring av personuppgifter till tredje land. Ett tilläggsprotokoll om tillsynsmyndigheter och gränsöverskridande flöden av personuppgifter till konventionen om skydd för enskilda vid automatisk databe-

handling av personuppgifter från år 2001 (nedan *tilläggsprotokollet*) gäller tillsynsmyndigheter och internationella överföringar av uppgifter samt innehåller bestämmelser om överföring av personuppgifter till sådana stater och organisationer som inte berörs av bestämmelserna i dataskyddskonventionen. Utgångspunkten enligt tilläggsprotokollet är att ett land som inte slutit sig till dataskyddskonventionen, som t.ex. Förenta staterna, ska garantera en tillräcklig dataskyddsnivå för överföringen av uppgifterna. Även om landet i fråga inte garanterar en tillräcklig dataskyddsnivå, kan uppgifter överföras bl.a. om den registeransvarige ställer tillräckliga garantier, som kan basera sig på särskilda avtalsklausuler och som den behöriga myndigheten konstaterar vara tillräckliga enligt den nationella lagstiftningen. Finland har undertecknat tilläggsprotokollet, men har inte ännu godkänt det.

Medlemsstaterna ska verkställa rådets rambeslut om skydd av personuppgifter som behandlas inom ramen för polissamarbete och straffrättsligt samarbete (2008/977/RIF, EUT L 350, 30.12.2008, s. 60—71) före den 27 november 2010. Tillämpningsområdet för rådets rambeslut begränsas till behandlingen av sådana personuppgifter som överförs eller görs tillgängliga mellan Europeiska unionens medlemsstater. Rambeslutet gäller endast gränsöverskridande utbyte av uppgifter, men Finland avser tillämpa bestämmelserna i rambeslutet även på den rent nationella behandlingen av personuppgifter. Dataskyddsrambeslutet är avsett att verkställas bl.a. genom lagen om ändring av lagen om behandling av personuppgifter i polisens verksamhet. Regeringens proposition har överlämnats till riksdagen i juni 2010 (RP 98/2010 rd).

Förhandlingar mellan Europeiska unionen och Förenta staterna pågår för att uppnå en överenskommelse om överlämnande av personuppgifter i brottbekämpande syfte. Syftet med överenskommelsen är att befästa en minimiuppsättning principer som ska följas i överföringen av personuppgifter i brottbekämpande syfte.

Dataskydd

Bestämmelser om dataskyddet av identifikationsuppgifter för en persons fysiska egenskaper finns i 10 a § i polisväsendets personuppgiftslag. Enligt 2 mom. i denna paragraf ska det vid registrering eller annan behandling av identifieringsuppgifter som grundar sig på en persons fysiska egenskaper ses till att de informationssystem, maskinvaror och programvaror som används för identifiering och för behandling av identifieringsuppgifterna är säkra, samt att identifieringsuppgifterna är skyddade mot obehörig åtkomst och mot kränkningar, modifieringar och förfalskningar som avser identifieringsuppgifternas konfidentialitet och integritet samt annan behandling som sker av misstag eller i strid med lag. Vid identifiering och vid behandling av identifieringsuppgifter ska även i övrigt nödvändiga tekniska och organisatoriska åtgärder genomföras för att säkerställa att identifieringen och behandlingen kan genomföras på ett sätt som tryggar dataskyddet och integritetsskyddet.

Flera register står till polisens förfogande, i vilka känsliga eller sekretessbelagda uppgifter förvaras och skyddet av dessa är viktigt för polisens verksamhet och medborgarnas rättsskydd. De informationssystem som polisen använder är från olika tidsperioder och genomförda med hjälp av olika tekniska lösningar. Informationssystemen skyddas ofta med olika säkerhetsmekanismer som förvaltas som helhet av informationssäkerhetens olika delområden. Säkerheten är en ständig process, vars kontroll grundar sig på en enhetlig politik, datasäkerhetsprinciper samt anvisningar som baserar sig på dessa.

Bestämmelser om informationssystemet för polisärenden finns i 2 § i polisväsendets personuppgiftslag. Informationssystemet utgörs av informationsgrupper och det omfattar bl.a. signalementsuppgifter. Utgående från användarnas olika behov har flera olika grupper skapats för användningen av informationssystemet för polisärenden. Användarrättigheterna utgörs av flera användarroller och användarrättigheterna är mer omfattande ju fler roller användaren har. Användarna ansöker om och beviljas rättigheter enligt arbetsuppgifter, behov och olika ansökningar. An-

vändningen av informationssystemet för polisärenden loggas. I loggen sparas information om bl.a. all behandling av personuppgifter samt tidpunkterna för samtliga rapporter och utskrifter. Polisen och de myndigheter som lämnar ut uppgifter till polisen har tillgång till logginformationen för övervakning av personregistrens användning och för eventuella utredningsbehov och laglighetsövervakning som kan visa sig i ett senare skede. Därutöver får logginformationen användas för att utreda eventuella felsituationer i informationssystemet samt för statistikföring av användningsgrader. Lagenligheten av informationssystemens användning övervakas också i samband med fältbesöken för laglighetsövervakningen.

Tvångsmedelslagen

Bestämmelser om upptagande av signalement finns i 6 kap. 4 § i tvångsmedelslagen (646/2003). Enligt denna lag får en polisman för identifiering, utredning av brott och registrering av brottslingar av den som misstänks för ett brott ta finger-, hand- och fotavtryck, handstils- och röstprov samt fotografier och uppta kännemärken (signalement). Av vägande skäl som gäller brottsutredningen får en polisman för identifiering och utredning av brott ta signalement även av den som inte är misstänkt för brott, om det är fråga om ett brott för vilket det strängaste straffet är mer än sex månaders fängelse. Signalement av den som inte är misstänkt för brott får inte användas för undersökning av andra brott än det som utreds. Signalementet får inte heller förvaras eller registreras för annat ändamål.

Bestämmelser om bestämning och registrering av DNA-profiler finns i 6 kap. 5 § i tvångsmedelslagen. Enligt denna lag får på den som är misstänkt för brott företas kroppsbesiktning som är nödvändig för bestämning av DNA-profilen, om det för brottet föreskrivna strängaste straffet är minst sex månaders fängelse. För utförande av uppgifter som föreskrivs i 1 § 1 mom. i polislagen (493/1995) får DNA-profiler registreras i polisens personregister. DNA-profiler får också registreras i polisens personregister på grundval av 8 § 3 mom. 6 punkten i lagen om behandling av personuppgifter vid gränsbe-

vakningsväsendet (579/2005). I polisens personregister får inte DNA-profiler som innehåller uppgifter om den registrerades andra personliga egenskaper än kön registreras. Bestämmelser om utplåning av DNA-profiler ur registret finns i lagen om polisväsendets personuppgiftslag.

Endast DNA-profilen tillhörande den som misstänks för brott berörs av 6 kap. 5 § i tvångsmedelslagen. Bestämmelser om bestämmande av DNA-profil för sådana personer som inte är misstänkta för brott finns i 5 kap. 11 § 2 mom. i tvångsmedelslagen. Enligt detta lagrum, om det har begåtts ett brott för vilket det föreskrivna strängaste straffet är fängelse i minst fyra år, får kroppsbesiktning som är nödvändig för att bestämma DNA-profilen eller för att utföra någon annan motsvarande undersökning företas på sådana personer som inte misstänks för brottet i fråga, om undersökningen är av synnerligen stor betydelse för utredning av brottet på grund av att det skulle vara omöjligt eller väsentligt svårare att utreda brottet med hjälp av metoder som inte i lika hög grad inkräktar på den persons rättigheter som undersökningen gäller. DNA-profilerna och de andra motsvarande undersökningsresultaten ska utplånas och de förvarade proven förstöras när målet har avgjorts genom ett lagakraftvunnet avgörande eller lämnats därhän. Polisväsendets personuppgiftslag tillåter inte att DNA-profiler på sådana personer som inte misstänks för brott registreras i signalementsuppgifterna i informationssystemet för polisärenden. Den kroppsbesiktning som är nödvändig för bestämmande av en DNA-profil omfattas av den husrannsakan som nämns i 23 § 1 mom. i lagen om internationell rätts-hjälp i straffrättsliga ärenden.

Lagen om behandling av personuppgifter i polisens verksamhet

I polisväsendets personuppgiftslag finns bestämmelser om bl.a. polisens personregister samt utlämnande av personuppgifter i detta register till utlandet. Polisväsendets personuppgiftslag är till sin karaktär en allmän lag som tillämpas parallellt med internationella fördrag eller, om inget fördrag har ingåtts med en viss stat, på egen hand. I fråga

om gränsbevakningsväsendet ingår motsvarande bestämmelser i lagen om behandling av personuppgifter vid gränsbevakningsväsendet. Enligt 8 § 3 mom. registreras även de signalement som gränsbevakningsväsendet inhämtat i polisregistret. Bestämmelser om utlämnande av uppgifter till utlandet ingår även i 25 a § 1 mom. i lagen om internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden, 30 § i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999) och 5 kap. i personuppgiftslagen.

Enligt 37 § i polisväsendets personuppgiftslag får polisen inom Europeiska unionen och Europeiska ekonomiska samarbetsområdet ur polisens personregister, som inrättats för skötseln av de uppgifter som avses i 1 § 1 mom. i polislagen, lämna ut uppgifter till polismyndigheter och andra myndigheter som har till uppgift att trygga rätts- och samhällsordningen, upprätthålla allmän ordning och säkerhet eller att förebygga brott, utreda brott och sörja för att brott blir föremål för åtalsprövning, om uppgifterna är nödvändiga för utförande av uppdragen. Utan hinder av sekretessbestämmelserna får uppgifter lämnas ut även genom teknisk anslutning eller i maskinläsbar form. Enligt 37 § 3 mom. i polisväsendets personuppgiftslag får polisen ur polisens personregister lämna ut uppgifter för andra ändamål än det för vilket uppgifterna har samlats in och registrerats bl.a. om uppgifterna är nödvändiga för att förebygga eller utreda ett brott på vilket kan följa fängelse.

I 40 § 1 mom. regleras utlämnandet av uppgifter ur polisens personregister till Interpol eller någon av dess andra medlemsstater än de som hör till Europeiska unionen eller Europeiska ekonomiska samarbetsområdet. Under de förutsättningar som anges i 37 § 1–4 mom. får uppgifter lämnas ut till polismyndigheter eller andra myndigheter som har till uppgift att trygga rätts- och samhällsordningen, upprätthålla allmän ordning och säkerhet eller att förebygga brott, utreda brott och sörja för att brott blir föremål för åtalsprövning.

Enligt detaljmotiveringen för 40 § i regeringens proposition om polisväsendets personuppgiftslag (RP 93/2002 rd) är det i synnerhet när uppgifter lämnas ut till områden utanför Europeiska unionens medlemsstater eller Europeiska ekonomiska samarbetsom-

rådet viktigt att dataskyddet och datasäkerheten i fråga om den registrerade tillses. Begränsningar beträffande användningsändamål och vidare förmedling av uppgifterna ska då fogas till utlämnandet.

Lagen om internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden

Den viktigaste tillämpliga lagen vid begäran om och beviljande av internationell rättshjälp är lagen om internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden. Största delen av bestämmelserna i denna lag gäller sådana situationer där rättshjälp begärs från Finland. I de fall där Finland begär rättshjälp i utlandet är det i allmänhet inte tillräckligt att de finländska myndigheterna endast tillämpar lagen om internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden, utan i detta fall är myndigheterna tvungna att till stor del agera med stöd av de fördrag som är förpliktande för Finland.

Lagen är en allmän lag som gäller internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden och den innehåller närmast för de nationella myndigheterna uppställda skyldigheterna vid verkställande av en internationell begäran om rättshjälp. Lagen innehåller bestämmelser om delgivning av handlingar, inhämtande av bevis, användning av tvångsmedel, vidtagande av åtgärder för väckande av åtal, utlämnande av uppgifter ur straffregistret samt annan rättshjälp som behövs för behandlingen av straffrättsliga ärenden. Utgångspunkten för lagen är att Finlands myndigheter kan lämna rättshjälp till en annan stats myndigheter trots att det inte finns något gällande statsfördrag mellan Finland och den stat som begärt hjälp. I lagen finns även en bestämmelse (30 §), enligt vilken internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden utan hinder av bestämmelserna i lagen också lämnas enligt vad som särskilt har avtalats eller föreskrivits om lämnande av rättshjälp, dvs. att lagen om internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden och de internationella fördragen tillämpas parallellt.

2.2 Den internationella utvecklingen samt lagstiftningen i EU

Som exempel på multilaterala internationella överenskommelser kan nämnas Europarådets rättshjälpskonvention från 1959 (FördrS 30/1981), Europeiska unionens rättshjälpskonvention från 2000 (FördrS 57/2004), Europeiska unionens konvention om ömsesidigt bistånd och arbete mellan tullförvaltningar (FördrS 148/2004) samt Förenta Nationernas konvention mot gränsöverskridande organiserad brottslighet (FördrS 20/2004) jämte tilläggsprotokoll (FördrS 71/2006 och FördrS 73/2006). Utgångspunkten i alla konventioner är meddelande av information på begäran, även om det i dem dessutom ingår bestämmelser om meddelande av information på eget initiativ. I konventionerna finns även bestämmelser om under vilka förutsättningar man kan vägra lämna ut information.

Bestämmelser om informationsutbyte för förebyggande och utredande av brott ingår även i flera gällande bilaterala avtal. Avtalet om ömsesidig rättslig hjälp i brottmål mellan Europeiska unionen och Amerikas förenta stater trädde i kraft den 1 februari 2010 (FördrS 30/2010). Avtalet gäller bl.a. identifiering av bankinformation och upprättande av gemensamma utredningsgrupper. Därutöver har Finland har ingått bilaterala överenskommelser om bekämpning av brottslighet med sju stater: Estland (FördrS 58/1995), Lettland (FördrS 8/1997), Litauen (FördrS 72/1997), Polen (FördrS 70/2003), Ungern (FördrS 66/2003), Ryssland (FördrS 12/1994) och Turkiet (FördrS 139/2004). Dessa överenskommelser lämpar sig för verksamhet i spaningskedet och de kan tillämpas på alla slags brott. Överenskommelserna kan användas till att begära och lämna rättshjälp.

I inledningen i överenskommelsen mellan Finland och Förenta staterna om brottsbekämpning hänvisas det till det s.k. Prümarrangemanget och vissa artiklar motsvarar även direkt innehållsmässigt det s.k. Prümfördraget (FördrS 53—54/2007) om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism, gränsöverskridande brottslighet och olaglig migration samt

rådets beslut (det s.k. Prümbeslutet, 2008/615/RIF, EUT L 210, 6.8.2008, s. 1—11) om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism och gränsöverskridande brottslighet. Syftet med Prümfördraget är att fördjupa de avtalsslutande parternas myndigheters gränsöverskridande samarbete, särskilt för att bekämpa terrorism, gränsöverskridande brottslighet och olaglig migration samt att utbyta information om bl.a. DNA-, fingeravtrycks- och fordonsregisteruppgifter. Genom rådets Prümbeslut införlivades en stor del av Prümfördragets bestämmelser med Europeiska unionens rättsordning. Merparten av bestämmelserna i beslutet är tillämpliga som sådana på grund av deras precisa och detaljerade formulering, men en del av bestämmelserna i beslutet kräver ännu preciserande nationella bestämmelser. Följaktligen har Finland redan tidigare erfarenhet av liknande avtalsarrangemang om informationsutbyte inom den Europeiska unionen, då de uppgifter som står till de brottsbekämpande myndigheternas förfogande kan utbytas mellan Prümstaterna.

Mellan de nordiska länderna följer man överenskommelsen om polissamarbete mellan polismyndigheterna i de nordiska länderna, som trädde i kraft den 1 januari 2003. Syftet med överenskommelsen är att främja samarbetet mellan polismyndigheterna i de nordiska länderna och förenkla handlingsätten för samarbetet vid bl.a. klarläggning av identitet samt informationsutbyte.

3 Målsättning och de viktigaste förslagen

Målsättningen med propositionen är att godkänna och nationellt sätta i kraft överenskommelsen mellan Finland och Förenta staterna om brottsbekämpning. Överenskommelsens målsättning är att skapa de rättsliga ramarna för hur informationsutbytet mellan de avtalsslutande parterna ska arrangeras i bekämpningen av brottslighet och i synnerhet terrorism.

Överenskommelsens viktigaste del utgörs av bestämmelserna för att effektivisera informationsutbytet. I propositionen ingår ett förslag till blankettlag, genom vilken de be-

stämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft. Utbytet av de uppgifter som överenskommelsen avser sker endast i fråga om sådana uppgifter vars registrering är möjlig enligt Finlands gällande lagstiftning. Propositionen föreslår inte att förutsättningarna enligt polisväsendets personuppgiftslag för att överlåta information lindras. Syftet med överenskommelsens dataskyddsbestämmelser är att säkerställa en tillräcklig standard i fråga om dataskydd vid överföringen av personuppgifter mellan de avtalsslutande parterna.

De tekniska och förfarandemässiga detaljerna för informationsutbytet avtalas separat i genomförandavtal mellan myndigheterna i fråga. Informationsutbytet inleds först efter att genomförandavtalen har slutits.

Enligt överenskommelsen ger de avtalsslutande parterna tillträde till referensuppgifterna i identifieringssystemen som innehåller fingeravtrycksuppgifter samt kan ge tillträde till referensuppgifterna i sina databaser med DNA-profiler (artikel 2—8). Jämförelsen av identifieringsuppgifter utförs således med hjälp av ett referensdatasystem. Utbyte av personuppgifter och andra uppgifter sker enligt den nationella lagstiftningen. De avtalsslutande parterna ska utse nationella kontaktställen för informationsutbytet (artikel 6 och artikel 9).

Överenskommelsen innehåller även bestämmelser om översändandet av personuppgifter och andra uppgifter för att förebygga grova brott och terroristbrott (artikel 10).

Överenskommelsen innehåller precisa och detaljerade bestämmelser om de allmänna principerna för behandlingen av personuppgifter (artikel 12) samt begränsningar för behandlingen (artikel 13). Överenskommelsen omfattar även bestämmelser om rättande, spärrande, avlägsnande och registrering av uppgifter, bestämmelser om informationssäkerhet, bestämmelser om överlämnande av uppgifter för registrering samt bestämmelser om behandlingen av översända uppgifter (artikel 14—18). Därutöver innehåller överenskommelsen de sedvanliga avslutande bestämmelserna (artikel 19—24).

4 Propositionens konsekvenser

4.1 Konsekvenser för myndigheterna

Informationsutbytet mellan Finlands och Förenta staternas brottsbekämpande myndigheter har ökat inom både det vanliga brottsbekämpande samarbetet och inom bekämpningen av terrorism. Betydelsen av biometrisk identifikation (automatiserad identifiering av en person utifrån någon fysisk egenskap) i bekämpningen av grov brottslighet och i synnerhet terroristbrott har ökat. Användandet av biometri ökar tillförlitligheten av identifieringen eftersom den inriktas direkt på en persons fysiska egenskaper.

Redan med stöd av den gällande nationella lagstiftningen är det informationsutbyte som avses i överenskommelsen möjligt. Den bilaterala överenskommelsen effektiviserar emellertid de finländska brottsbekämpande myndigheternas erhållande av uppgifter från Förenta staterna genom ett automatiskt söksystem baserat på referensuppgifter. Detta innebär ett särskilt mervärde t.ex. i brådskande situationer. Det informationsutbyte som överenskommelsen avser är till nytta exempelvis i situationer där man har kunnat fastställa en DNA-profil eller ta ett fingeravtryck på brottsplatsen, men inte ännu har lyckats nå den brottsmisstänkte. Om den avtalsslutande parten hittar referensuppgifter i registret som leder till att den brottsmisstänktes identitet kan fastställas, effektiviseras och påskyndas brottsundersökningen.

4.2 Ekonomiska konsekvenser

Enlig artikel 21 i överenskommelsen står de avtalsslutande parterna för kostnaderna som verkställandet av överenskommelsen åsamkar partens myndigheter. I särskilda fall kan de avtalsslutande parterna komma överens om avvikande arrangemang. Propositionen medför kostnader p.g.a. de ändringar som ska göras i de nationella informationssystemen. De kostnader som förorsakas av ändringarna i informationssystemen avser delvis samma ändringar som har observerats redan i samband med ikraftsättandet av Prümfördraget. För polisväsendet uppstår kostnader i samband med automatiska sökningar och

jämförelser av fingeravtrycksuppgifter och DNA-profiler. Kostnaderna för att utföra uppgifterna för administration och övervakning och ändringarna i informationssystemen som föranleddes av Prümfördraget uppskattades till 200 000—300 000 euro.

Enbart ikraftträdandet av överenskommelsen möjliggör ännu inte sökningar i informationssystemet. Målsättningen är att separat förhandla fram genomförandavtal där man kommer överens om de tekniska och förfarandemässiga detaljerna för informationsutbytet. Det är svårt att i detta skede uppskatta hur många förfrågningar som görs efter att genomförandavtalen ingåtts och kostnaderna detta medför för att underhålla informationssystemen.

5 Beredningen av propositionen

Propositionen har beretts som tjänsteuppdrag vid inrikesministeriet. Representanter

från inrikesministeriet, justitieministeriet, utrikesministeriet samt Polisstyrelsen har deltagit i beredningen av överenskommelsen och förhandlingarna kring den. Ålands landskapsregering ombads om ett utlåtande före överenskommelsens undertecknande.

I samband med beredningen av överenskommelsen har statsrådet sänt utredning USP 2/2010 rd om överenskommelsen till riksdagen. Förvaltningsutskottet har gett ett utlåtande 5/2010 rd om överenskommelsen och utrikesutskottet utlåtande 1/2010 rd.

Utlåtanden om propositionen har begärts från justitieministeriet, utrikesministeriet, inrikesministeriets gränsbevakningsavdelning, Polisstyrelsen, Tullstyrelsen, Ålands landskapsregering, Dataombudsmannens byrå samt Förvaltningens IT-central.

DETALJMOTIVERING

1 Överenskommelse mellan republiken Finland och Amerikas förenta stater om att effektivisera samarbetet för att förebygga och bekämpa brottslighet och överenskommelsens förhållande till lagstiftningen i Finland

Artikel 1. Definitioner. Artikel 1 i överenskommelsen innehåller de för överenskommelsens tolkning och verkställande nödvändiga definitionerna av DNA-profil, personuppgift, behandling av personuppgifter och referensuppgifter.

Enligt artikelns första stycke avses med ”DNA-profil” en bokstavs- eller sifferkod som representerar egenskaper som möjliggör en identifiering av den ickekodifierande delen av ett analyserat DNA-prov av en människa, dvs. en särskild kemisk form i olika DNA-avsnitt (loci).

Enligt artikelns andra stycke avses med ”personuppgifter” varje upplysning som av-

ser en identifierad eller identifierbar fysisk person (”den registrerade”).

Enligt artikelns tredje stycke avses med ”behandling av personuppgifter” varje åtgärd eller serie av åtgärder som vidtas beträffande personuppgifter, vare sig det sker på automatisk väg eller inte, såsom insamling, registrering, organisering, lagring, bearbetning eller ändring, gallring, sökning, förfrågning, användning, utlämnande genom översändande, spridning eller annat tillhandahållande av uppgifter, sammanställning eller samkörning samt spärrande, avlägsnande eller utplånande.

Enligt artikelns fjärde stycke avses med ”referensuppgifter” DNA-profilen och därtill anknyttande identifieringsuppgifter (DNA-referensuppgifter) eller fingeravtrycksuppgifter och därtill anknyttande identifieringsuppgifter (referensuppgifter för fingeravtryck). Referensuppgifterna får inte innehålla uppgifter som möjliggör en omedelbar identifiering av den registrerade. Referensuppgifter, som inte är kopplade till en viss person (oi-

dentifierade DNA-profiler), ska kunna identifieras som sådana.

Artikel 2. *Överenskommelsens syfte.* I artikeln fastställs överenskommelsens syfte.

Enligt artikelns första stycke är överenskommelsens syfte att effektivisera samarbetet mellan de avtalsslutande parterna för att förebygga och bekämpa brottslighet.

Enligt artikelns andra stycke används befogenheterna för att göra de sökningar överenskommelsen avser endast för att förebygga, avslöja och undersöka brottslighet då det på grundval av vissa fakta finns anledning att utreda huruvida de registrerade utför eller har utfört de brott som avses i stycke 3.

Enligt artikelns tredje stycke omfattar överenskommelsens tillämpningsområde gärningar som med stöd av de avtalsslutande parternas nationella lagstiftning uppfyller rekvisitet för ett sådant brott för vilket det föreskrivs en frihetsberövande påföljd om mer än ett år eller en strängare påföljd.

Framställan om jämförelse av fingeravtryck och DNA-profiler som faller inom överenskommelsens tillämpningsområde som riktas till Finland och som görs av Finland samt översändande av personuppgifter och andra uppgifter har begränsats till grova brott, för vilka det med stöd av den nationella lagstiftningen föreskrivs en frihetsberövande påföljd om högst ett år eller ett ännu längre frihetsberövande eller en strängare påföljd. Det finns ingen juridiskt etablerad definition för grovt brott på EU-nivå eller på nationell nivå i Finland. I Finland kan ett brott på vilket kan följa ett maximistraff på minst ett år berättiga till utlämnande av gärningsmannen (lagen om utlämning för brott 4 §, 456/1970). Ett brott vars minimistraff är 4 års fängelse anses dock alltid som ett grovt brott inom EU och i Finland. De olika instrumenten inom Europeiska unionen innehåller emellertid olika definitioner av grovt brott. Lagen om internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden innehåller däremot inte en motsvarande förutsättning för begäran om rättshjälp. Med stöd av lagen är det i allmänhet möjligt att begära och lämna rättshjälp i alla sådana fall där samma åtgärd också är nationellt möjlig att utföra i motsvarande fall. Det är möjligt att med stöd av polisväsendets personuppgiftslag lämna ut uppgifter ur polisens per-

sonregister till utlandet om dessa är nödvändiga för att förebygga eller utreda ett sådant brott som kan få en frihetsberövande påföljd.

Artikel 3. *Fingeravtrycksuppgifter.* I denna artikel föreskrivs om tillgången till referensuppgifter gällande fingeravtrycksuppgifter.

Enligt artikeln garanterar de avtalsslutande parterna för genomförandet av överenskommelsen att referensuppgifterna i de nationella systemen för automatisk identifiering av fingeravtryck hålls tillgängliga. Referensuppgifterna ska endast innehålla fingeravtrycksuppgifter och en sifferkod.

Bestämmelser om upptagande av signalement finns i 6 kap. 4 § i tvångsmedelslagen. Fingeravtrycksuppgifterna är registrerade i informationssystemet för polisärenden. Bestämmelser om informationssystemet för polisärenden finns i 2 § i polisväsendets personuppgiftslag. Referensuppgifterna för fingeravtryck kan anses utgöra en del av basregistret (signalementsuppgifterna i informationssystemet för polisärenden), varför de inte behöver särskild nationell reglering. Den nationella lagstiftningen möjliggör inte att de avtalsslutande parterna kan söka i passregistret i polisens datasystem för förvaltningsärenden efter fingeravtrycksuppgifter.

Artikel 4. *Automatisk sökning av fingeravtrycksuppgifter.* Denna artikel innehåller bestämmelser om automatisk sökning av fingeravtrycksuppgifter med hjälp av referensdatabaser för jämförelse av fingeravtryck i syfte att förebygga och undersöka brott.

Enligt artikelns första stycke ska respektive avtalsslutande part i syfte att förebygga och undersöka brott ge den andra avtalsslutande partens nationella kontaktställen som avses i artikel 6 tillträde till referensuppgifterna för de system för automatisk identifiering av fingeravtryck som inrättats för detta syfte och rätt att göra automatiska sökningar i dem genom jämförelse av fingeravtrycksuppgifter. Rätten att göra sökningar kan endast utnyttjas i enskilda fall och i enlighet med den nationella lagstiftningen hos den avtalsslutande part som utför sökningen.

Enligt artikelns andra stycke jämför de nationella kontaktställena som utför sökningen fingeravtrycksuppgifterna med referensuppgifterna som fås automatiskt från den av-

talsslutande parten som ansvarar för databasen för att verifiera överensställelsen.

Enligt artikelns tredje stycke utför de anmodade nationella kontaktställena vid behov en tilläggsanalys för att säkerställa fingeravtrycksuppgifternas överensstämmelse med referensuppgifterna som erhållits från den avtalsslutande part som ansvarar för databasen.

I Finland gäller den automatiska sökning som avses i artikeln signalementsuppgifterna i informationssystemet för polisärenden. Bestämmelser om informationssystemet för polisärenden finns i 2 § i polisväsendets personuppgiftslag. Bestämmelser om upptagande av signalement finns i 6 kap. 4 § i tvångsmedelslagen. I 40 § 1 mom. i polisväsendets personuppgiftslag regleras utlämnandet av uppgifter ur polisens personregister till Interpol eller någon av dess andra medlemsstater än de som hör till Europeiska unionen eller Europeiska ekonomiska samarbetsområdet. Under de förutsättningar som anges i 37 § 1—4 mom. får uppgifter lämnas ut till polismyndigheter eller andra myndigheter som har till uppgift att trygga rätts- och samhällsordningen, upprätthålla allmän ordning och säkerhet eller att förebygga brott, utreda brott och sörja för att brott blir föremål för åtalsprövning.

Svar på den automatiska sökningen fås enligt principen träff/ingen träff, dvs. ett meddelande om huruvida den enskilda profilen finns i den andra avtalsslutande partens register. Fingeravtrycket har separerats från personuppgifterna och försetts med ett s.k. referensnummer. Om man får träff i den avtalsslutande partens register skickas som svar endast ett meddelande om träffen samt referensnumret som identifierar registeruppgiften. Uppgiften om ska översändas här efter definieras i artikel 5 i överenskommelsen. Därigenom kan en person vars fingeravtrycksuppgifter hittas i den avtalsslutande partens register inte identifieras endast på basis av referensuppgiften. Referensuppgiften är ett slags ordningsnummer med vars hjälp fingeravtrycksuppgiften senare enligt den nationella lagstiftningen i en begäran om rätts hjälp kan kombineras med den registrerade personen. Den slutliga överensställelsen

fastslås av det anmodade nationella kontaktstället.

Enligt detaljmotiveringen för 40 § i polisväsendets personuppgiftslag får inte uppgifter ur polisens personregister utlämnas genom teknisk anslutning. Grundlagsutskottet har i sin utlåtandep Praxis ansett att möjligheten att överlåta personuppgifter via en teknisk anslutning ska regleras i lag (GrUU 25/2010 rd och GrUU 12/2002 rd). I detaljmotiveringen för 40 § i polisväsendets personuppgiftslag fastslås emellertid att med teknisk anslutning avses optisk övervakning av register, inte t.ex. elektronisk överföring av uppgifter i sig med hjälp av elektronisk post eller något annat liknande system. Med stöd av den nationella lagstiftningen är överföring av referensuppgifter således möjligt t.ex. som ett krypterat e-postmeddelande via ett skyddat nätverk.

Tillsvidare har emellertid de avtalsslutande parterna inte på något sätt dragit upp linjer för de tillgängliga datatekniska lösningarna. Vad gäller t.ex. Prüm-arrangemanget finns tillsvidare inget verktyg för allmänt bruk för att genomföra utbytet av fingeravtrycksuppgifter fastän påbörjandet av informationsutbytet ska vara klart före augusti 2011. Den detaljerade beskrivningen av processen för informationsutbytet är därför omöjlig just nu.

Artikel 5. Översändande av övriga personuppgifter och andra uppgifter. Artikeln innehåller bestämmelser om översändandet av uppgifter ifall att överensstämmelse konstateras (s.k. träff). Enligt artikeln ska översändandet av övriga personuppgifter och andra uppgifter med anknytning till referensuppgifterna, om en överensstämmelse mellan fingeravtrycksuppgifter konstateras vid ett förfarande enligt artikel 4, regleras av den anmodade avtalsslutande partens nationella lagstiftning, inklusive bestämmelserna om rättshjälp, och uppgifterna sänds enligt artikel 6.

I händelse av träff för en referensuppgift, begärs både personuppgifterna och andra uppgifter enligt bestämmelserna om straffrättsligt samarbete. Detta är av betydelse i synnerhet vad gäller skyddet av personuppgifter. På begäran av Förenta staterna att överlåta personuppgifterna som hör samman med träffen tillämpas 40 § i polisväsendets

personuppgiftslag. Förutsättningarna för utlämnandet av uppgifterna bestäms i 37 § 1—4 mom. i denna lag. Med stöd av 37 § är det möjligt att lämna ut de i artikeln avsedda personuppgifterna som registrerats enligt principerna i Finlands lagstiftning. Enligt 40 § i detaljmotiveringen i regeringens proposition om polisväsendets personuppgiftslag är det i synnerhet när uppgifter lämnas ut till områden utanför Europeiska unionens medlemsstater eller Europeiska ekonomiska samarbetsområdet viktigt att dataskyddet och datasäkerheten i fråga om den registrerade tillses. Begränsningar beträffande användningsändamål och vidare förmedling av uppgifterna ska då fogas till utlämnandet.

Lagen om internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden ska tillämpas på en begäran om rättshjälp. Bestämmelser om ovillkorliga och av prövning beroende grunder för förvägrande av rättshjälp finns i 12 och 13 §. Bestämmelsen ger de nationella myndigheterna prövningsrätt t.ex. när begäran hänförs till en gärning som i Finland eller en tredje stat har blivit föremål för förundersökning. Ovillkorliga grunder för förvägrande av rättshjälp är bl.a. då lämnandet av hjälpen strider mot principerna om de mänskliga rättigheterna och grundläggande friheterna eller om lämnandet av hjälpen annars strider mot grundprinciperna för Finlands rättsordning. Enligt 16 § kan rättshjälp även förvägras på grund av avsaknad av ömsesidighet. Riksdagens utrikesutskott samt förvaltningsutskott har i sina utlåtanden (UtUU 1/2010 rd och FvUU 5/2010 rd) framhåvt att det alltid ska finnas en godtagbar grund för utbytet av personuppgifter och överenskommelsen bör efterleva fullständig ömsesidighet.

Artikel 6. Nationella kontaktställen och genomförandeavtal. Artikeln innehåller bestämmelser om att utse nationella kontaktställen för översändandet av uppgifter samt bestämmelser om genomförandeavtalen.

Enligt artikelns första stycke utser vardera avtalslutande part ett eller flera nationella kontaktställen för översändandet av de i artikel 4 avsedda fingeravtrycksreferensuppgifterna samt för det senare översändandet av de övriga uppgifter som avses i artikel 5. Kontaktstället översänder uppgifterna enligt den nationella lagstiftningen hos den avtalslu-

tande parten som utsåg kontaktstället. Andra kanaler för rättshjälp som står till förfogande behöver inte användas, om det inte är nödvändigt t.ex. för verifieringen av dessa uppgifter för att uppgifterna ska kunna användas i den ansökande avtalslutande partens rättshjälpförfarande.

Enligt artikelns andra stycke definieras de tekniska och förfarandemässiga detaljerna för de med stöd av artikel 4 utförda sökningarna i ett eller flera genomförandeavtal eller -arrangemang.

Enligt 9 § i polisförvaltningslagen (110/1992) ska Centralkriminalpolisen bekämpa internationell, organiserad, yrkesmässig, ekonomisk och annan allvarlig brottslighet, utföra undersökningar, producera sakkunnigtjänster samt utveckla brottsbekämpningen och brottsundersökningsmetoderna. Centralkriminalpolisen, som ansvarar för det internationella kriminalpolisarbetet, fungerar således som det nationella kontaktställe som avses i artikeln. Bestämmelser om kontaktstället finns i överenskommelsens ikraftträdandeförordning. Tullen och Gränsbevakningsväsendet kan begära en automatisk sökning av fingeravtrycksreferensuppgifter samt i händelse av träff att personuppgifterna översänds från kontaktstället för att förebygga och utreda brott i den mån de har befogenhet.

De tekniska och förfarandemässiga detaljerna för informationsutbytet avtalas separat i ett eller flera genomförandeavtal. Genomförandeavtalen ingås mellan de avtalslutande parterna berörda myndigheter.

Artikel 7. Automatisk sökning av DNA-profiler. Denna artikel innehåller bestämmelser om systemet för automatisk sökning med hjälp av referensuppgifter för DNA-profiler för att jämföra dessa för att undersöka brott.

Enligt artikelns första stycke får de avtalslutande parterna i samband med brottsutredningar ge den andra avtalslutande partens nationella kontaktställen enligt artikel 9 tillträde till referensuppgifterna i sina databaser med DNA-profiler med rätt att göra automatiska sökningar i dem genom jämförelse av DNA-profiler, om detta är tillåtet med stöd av respektive parts nationella lagstiftning och på ömsesidighetsbasis. Rätten att göra sökningar får endast utnyttjas i enskilda fall och

i enlighet med den nationella lagstiftningen hos den avtalsslutande part som utför sökningen.

Enligt artikelns andra stycke, om det i samband med en automatisk sökning konstateras att en förmedlad DNA-profil motsvarar en DNA-profil i den andra avtalsslutande partens databas, ska det ansökande nationella kontaktstället automatiskt ta emot de referensuppgifter för vilka överensstämmelse har konstaterats. Om ingen överensstämmelse har konstaterats meddelas detta automatiskt.

I Finland avser sökningen signalementsuppgifterna i informationssystemet för polisärenden. Bestämmelser om informationssystemet för polisärenden finns i 2 § i polisväsendets personuppgiftslag. Bestämmelser om bestämning och registrering av DNA-profiler finns i 6 kap. 5 § i tvångsmedelslagen. I 40 § 1 mom. i polisväsendets personuppgiftslag regleras utlämnandet av uppgifter ur polisens personregister till Interpol eller någon av dess andra medlemsstater än de som hör till Europeiska unionen eller Europeiska ekonomiska samarbetsområdet. Under de förutsättningar som anges i 37 § 1—4 mom. får uppgifter lämnas ut till polismyndigheter eller andra myndigheter som har till uppgift att trygga rätts- och samhällsordningen, upprätthålla allmän ordning och säkerhet eller att förebygga brott, utreda brott och sörja för att brott blir föremål för åtalsprövning.

Svar på den automatiska sökningen fås enligt principen träff/ingen träff, dvs. ett meddelande om huruvida den enskilda profilen finns i den andra avtalsslutande partens register. DNA-profilen har separerats från personuppgifterna och försetts med ett s.k. referensnummer. Om man får träff i den avtalsslutande partens register skickas som svar endast ett meddelande om träffen samt referensnumret som identifierar registeruppgiften. Uppgiften om ska översändas härefter definieras i artikel 8 i överenskommelsen. Därigenom kan en person vars DNA-profiluppgift hittas i den avtalsslutande partens register inte identifieras endast på basis av referensuppgiften. Referensuppgiften är ett slags ordningsnummer med vars hjälp fingeravtrycksuppgiften senare enligt den nationella lagstiftningen i en begäran om rätts hjälp kan kombineras med den registrerade

personen. Den slutliga överensstämmelsen fastslås av det anmodade nationella kontaktstället.

Enligt detaljmotiveringen för 40 § i polisväsendets personuppgiftslag får inte uppgifter ur polisens personregister utlämnas genom teknisk anslutning. Grundlagsutskottet har i sin utlåtandep Praxis ansett att möjligheten att överlåta personuppgifter via en teknisk anslutning ska regleras i lag (GrUU 25/2010 rd och GrUU 12/2002 rd). I detaljmotiveringen för 40 § i polisväsendets personuppgiftslag fastslås emellertid att med teknisk anslutning avses optisk övervakning av register, inte t.ex. elektronisk överföring av uppgifter i sig med hjälp av elektronisk post eller något annat liknande system. Med stöd av den nationella lagstiftningen är överföring av referensuppgifter således möjligt t.ex. som ett krypterat e-postmeddelande via ett skyddat nätverk.

Tillsvidare har emellertid de avtalsslutande parterna inte på något sätt dragit upp linjer för de tillgängliga datatekniska lösningarna. Den detaljerade beskrivningen av processen för informationsutbytet är därför omöjlig just nu. Vad gäller t.ex. Prüm-arrangemanget skickas förfrågningar om DNA-profiluppgifter som krypterade e-postmeddelanden via det s.k. Testanätverket.

Artikel 8. Översändande av övriga personuppgifter och andra uppgifter. Artikelns innehåller bestämmelser om översändandet av uppgifter ifall att överensstämmelse konstateras (s.k. träff). Enligt artikelns ska översändandet av övriga personuppgifter och andra uppgifter med anknytning till referensuppgifterna, om en överensstämmelse mellan DNA-profiler konstateras vid ett förfarande enligt artikel 7, regleras av den anmodade avtalsslutande partens nationella lagstiftning, inklusive bestämmelserna om rätts hjälp, och uppgifterna sänds enligt artikel 9.

I händelse av träff för en referensuppgift, begärs både personuppgifter och andra uppgifter enligt bestämmelserna om straffrättsligt samarbete. Detta är av betydelse i synnerhet vad gäller skyddet av personuppgifter. På begäran av Förenta staterna att överlåta personuppgifterna som hör samman med träffen tillämpas 40 § i polisväsendets per-

sonuppgiftslag. Förutsättningarna för utlämnandet av uppgifterna bestäms i 37 § 1—4 mom. i denna lag. Med stöd av 37 § är det möjligt att lämna ut de i artikeln avsedda personuppgifterna som registrerats enligt principerna i Finlands lagstiftning. Enligt 40 § i detaljmotiveringen i regeringens proposition om polisväsendets personuppgiftslag är det i synnerhet när uppgifter lämnas ut till områden utanför Europeiska unionens medlemsstater eller Europeiska ekonomiska samarbetsområdet viktigt att dataskyddet och datasäkerheten i fråga om den registrerade tillses. Begränsningar beträffande användningsändamål och vidare förmedling av uppgifterna ska då fogas till utlämnandet.

Lagen om internationell rättshjälp i straffrättsliga ärenden ska tillämpas på en begäran om rättshjälp. Bestämmelser om ovillkorliga och av prövning beroende grunder för förvägrande av rättshjälp finns i 12 och 13 §. Bestämmelsen ger de nationella myndigheterna prövningsrätt t.ex. när begäran hänför sig till en gärning som i Finland eller en tredje stat har blivit föremål för förundersökning. Ovillkorliga grunder för förvägrande av rättshjälp är bl.a. då lämnandet av hjälpen strider mot principerna om de mänskliga rättigheterna och grundläggande friheterna eller om lämnandet av hjälpen annars strider mot grundprinciperna för Finlands rättsordning. Enligt 16 § kan rättshjälp även förvägras på grund av avsaknad av ömsesidighet. Riksdagens utrikesutskott samt förvaltningsutskott har i sina utlåtanden (UtUU 1/2010 rd och FvUU 5/2010 rd) framhåvt att det alltid ska finnas en godtagbar grund för utbytet av personuppgifter och överenskommelsen bör efterleva fullständig ömsesidighet.

Artikel 9. Nationella kontaktställen och genomförandeavtal. Artikeln innehåller bestämmelser om att utse nationella kontaktställen för översändandet av uppgifter samt bestämmelser om genomförandeavtalen.

Enligt artikelns första stycke ska vardera avtalslutande part utse ett nationellt kontaktställe för översändande av de i artikel 7 ovan avsedda uppgifterna och för det senare översändandet av de i artikel 8 ovan avsedda övriga personuppgifterna. Kontaktstället översänder uppgifterna i fråga enligt den nationella lagstiftningen hos den avtalslutande

parten som utsåg kontaktstället. Andra kanaler för rättshjälp som står till förfogande behöver inte användas, om det inte är nödvändigt t.ex. för verifieringen av dessa uppgifter för att uppgifterna ska kunna användas i den ansökande avtalslutande partens rättshjälpsförfarande.

Enligt artikelns andra stycke definieras de tekniska och förfarandemässiga detaljerna för de med stöd av artikel 7 utförda sökningarna i ett eller flera genomförandeavtal eller -arrangemang.

Enligt 9 § i polisförvaltningslagen ska Centralkriminalpolisen bekämpa internationell, organiserad, yrkesmässig, ekonomisk och annan allvarlig brottslighet, utföra undersökningar, producera sakkunnigtjänster samt utveckla brottsbekämpningen och brottsundersökningsmetoderna. Centralkriminalpolisen, som ansvarar för det internationella kriminalpolisarbetet, fungerar således som det nationella kontaktställe som artikeln avser. Bestämmelser om kontaktstället finns i överenskommelsens ikraftträdandeförordning. Tullen och Gränsbevakningsväsendet kan begära en automatisk sökning av referensuppgifter för DNA-profiler samt i händelse av träff att övriga personuppgifter översänds från kontaktstället för att förebygga och utreda brott i den mån de har befogenhet.

De tekniska och förfarandemässiga detaljerna för informationsutbytet avtalas separat i ett eller flera genomförandeavtal. Genomförandeavtalen ingås mellan de avtalslutande parternas berörda myndigheter.

Artikel 10. Översändandet av personuppgifter och andra uppgifter för att förebygga grova brott och terroristbrott. Enligt artikeln får man i enskilda fall och även utan framställan överlåta personuppgifter och andra uppgifter för att förebygga, avslöja och undersöka grova brott och terroristbrott, när man på grundval av vissa fakta kan anta att personerna i fråga kommer att göra sig skyldiga till de brott som avses i artikeln.

Enligt artikelns första stycke kan de avtalslutande parterna till den andra avtalslutande partens nationella kontaktställen som avses i artikel 6 för att förebygga, avslöja och undersöka grova brott och terroristbrott i enlighet med den nationella lagstiftningen i enskilda fall och även utan framställan över-

sända de personuppgifter som avses i andra stycket, om detta är nödvändigt då man på grundval av vissa fakta kan anta att de registrerade begår eller har begått terroristbrott eller brott med anknytning till terrorism eller brott med anknytning till terroristverksamhet, i enlighet med hur dessa brott har definierats i den anmodade avtalsslutande partens nationella lagstiftning (punkt a), får eller har fått utbildning i utförandet av de brott som avses i punkt a i denna artikel (punkt b), begår eller har begått grova brott eller deltar i en organiserad kriminell sammanslutnings verksamhet (punkt c).

Enligt artikelns andra stycke får personuppgifterna som översänds bestå av efternamn, förnamn, tidigare namn, andra namn, täcknamn, alternativa skrivformer av namnen, kön, födelsetid och födelseort, nuvarande och tidigare medborgarskap, passnummer, nummer på övriga identitetshandlingar och fingeravtrycksuppgifter samt en beskrivning av de omständigheter som ligger till grund för det antagande som avses i artikelns första stycke.

Enligt artikelns tredje stycke kan den översändande avtalsslutande parten med stöd av den nationella lagstiftningen fastställa de villkor enligt vilka den mottagande avtalsslutande parten får använda personuppgifterna och de övriga uppgifterna. Dessa villkor är bindande för den mottagande avtalsslutande parten.

Enligt artikelns fjärde stycke får den översändande avtalsslutande parten emellertid inte införa allmänna begränsningar beträffande den mottagande avtalsslutande partens rättsliga standarder för behandling av personuppgifter med stöd av stycke 3 för översändande av uppgifter.

Enligt artikelns femte stycke får de avtalsslutande parterna utöver de personuppgifter som avses i stycke 2 ovan till varandra översända andra uppgifter än personuppgifter med anknytning till de brott som avses i stycke 1.

Enligt artikelns sjätte stycke utser vardera avtalsslutande part ett eller flera nationella kontaktställen för utbytet av de personuppgifter och övriga uppgifter, som avses i denna artikel, med den andra avtalsslutande partens kontaktställen. Det nationella kontakt-

ställets befogenheter ska fastställas i enlighet med tillämplig nationell lagstiftning.

Artikelns bestämmelser tillämpas i enlighet med den nationella lagstiftningen. Bestämmelser om terroristbrott finns i kap. 34 a i strafflagen (39/1889). Bestämmelserna baserar sig på Europarådets rambeslut om bekämpande av terrorism (2002/475/RIF, EGT L 164, 22.6.2002, s. 3—7). Meddelande av utbildning för ett terroristbrott är straffbart enligt 34 a kap. 4 a § i strafflagen, men däremot är deltagande i utbildning inte straffbart i Finland. Bestämmelser om deltagande i en organiserad kriminell sammanslutnings verksamhet finns i 17 kap. 1 a § i strafflagen. Artikelns tillämpningsområde täcker dessutom övriga grova brott, som hör till de förutsättningar som definieras i artikel 2 för överenskommelsens tillämpningsområde. Bestämmelser om förutsättningarna för utlämnandet av uppgifter finns i 40 och 37 § i polisväsendets personuppgiftslag. Propositionen föreslår inte att dessa förutsättningar lindras, men någon inskränkning av dessa förutsättningar i den gällande lagstiftningen föreslås inte heller. Utlämnande av uppgifter med stöd av polisväsendets personuppgiftslag är således möjligt även i bredare brottsbekämpande syften än vad de avtalsslutande parterna har förbundit sig till enligt artikel 10.

Grundlagsutskottet har i sitt utlåtande om Prümfördraget GrUU 56/2006 rd konstaterat att när det gäller uppgifter som avses i artikel 16 i fördraget kan registrering och utlämning av andra uppgifter än sådana som baserar sig på konstaterbara fakta bli problematiska med avseende på skyddet för den registrerades privatliv och rättssäkerhet. Särskilda krav ställs därför på att sådana uppgifter är fullt korrekta och tillförlitliga. Det är skäl att vara uppmärksam på detta när enskilda utlämningsbeslut fattas (GrUU 27/2006 rd, s. 2/II).

Enligt artikelns tredje stycke kan den översändande avtalsslutande parten med stöd av den nationella lagstiftningen fastställa de villkor enligt vilka den mottagande avtalsslutande parten får använda personuppgifterna och de övriga uppgifterna. Enligt 40 § i detaljmotiveringen i regeringens proposition om polisväsendets personuppgiftslag är det i synnerhet när uppgifter lämnas ut till områden utanför Europeiska unionens medlems-

stater eller Europeiska ekonomiska samarbetsområdet viktigt att dataskyddet och datasäkerheten i fråga om den registrerade tillses. Begränsningar beträffande användningsändamål och vidare förmedling av uppgifterna ska då fogas till utlämnandet.

Enligt 9 § i polisförvaltningslagen ska Centralkriminalpolisen bekämpa internationell, organiserad, yrkesmässig, ekonomisk och annan allvarlig brottslighet, utföra undersökningar, producera sakkunnigtjänster samt utveckla brottsbekämpningen och brottsundersökningsmetoderna. Centralkriminalpolisen fungerar således som det nationella kontaktställe som avses i artikeln. Enligt 10 § i polisförvaltningslagen har Skyddspolisen till uppgift att bekämpa förehavanden och brott som kan äventyra stats- och samhällsskicket eller rikets inre eller yttre säkerhet samt att utföra undersökning av sådana brott. Skyddspolisen fungerar således som det nationella kontaktstället för de terroristbrott som avses i artikeln. Om uppgifterna behövs i en rättsprocess, ska normala kanaler för rättshjälp och handräckning följas dvs. översändandet av uppgifter sker via Centralkriminalpolisen. Bestämmelser om kontaktställena finns i överenskommelsens ikraftträdandeförordning.

Artikel 11. Integritet och dataskydd. Artikeln innehåller bestämmelserna om integritet och dataskydd vid behandling av personuppgifter.

Enligt artikelns första stycke konstaterar de avtalsslutande parterna att det är speciellt viktigt att de personuppgifter de får av varandra behandlas sakligt för att bevara förtroendet för verkställandet av denna överenskommelse.

Enligt artikelns andra stycke ger överenskommelsen inte privatpersoner rätt att t.ex. förvärva, hemlighålla eller utelämna bevis eller förhindra utbytet av personuppgifter. Man ingriper dock inte i de rättigheter som existerar oberoende av denna överenskommelse.

Enligt artikelns tredje stycke bär de avtalsslutande parternas oberoende dataskyddsmyndigheter eller vid behov kontrollorgan, särskilda dataombudsmän eller rättsliga myndigheter ansvaret för och genomför den rättsliga övervakningen av översändandet, mottagandet, behandlingen och registrering-

en av personuppgifter så som det föreskrivs i respektive avtalsslutande parts nationella lagstiftning.

Syftet med överenskommelsens dataskyddsbestämmelser är att säkerställa en tillräcklig standard i fråga om dataskydd vid överföringen av personuppgifter mellan de avtalsslutande parterna. Minimivåkravet beror på principerna i personuppgiftsdirektivet samt 10 § 1 mom. i Finlands grundlag där det föreskrivs om skydd för privatlivet. Väsentligt för skyddet av personuppgifter är att de avtalsslutande parterna endast har tillträde till sådana referensuppgifter för fingeravtrycksuppgifter och DNA-profiluppgifter som inte direkt kan kopplas till en viss enskild person. Översändande av andra uppgifter sker i enlighet med de avtalsslutande parternas nationella lagstiftning.

Bestämmelser om styrning och övervakning av behandlingen av personuppgifter finns i 9 kap. i personuppgiftslagen. Enligt 38 § i denna lag ger dataombudsmannen anvisningar och råd om behandlingen av personuppgifter samt övervakar behandlingen av personuppgifter så att målen för lagen nås och utövar beslutanderätt i enlighet med vad som bestäms i personuppgiftslagen.

Artikel 12. Allmänna principer för behandlingen av personuppgifter. Artikeln innehåller de allmänna principerna för behandlingen av personuppgifter.

Enligt artikeln förbinder sig de avtalsslutande parterna att behandla personuppgifterna sakligt och enligt lagstiftningen.

Enligt artikelns första stycke förbinder sig de avtalsslutande parterna att säkerställa att de översända personuppgifterna är sakliga och väsentliga i förhållande till det explicita syftet till överföringen.

Enligt artikelns andra stycke förbinder sig de avtalsslutande parterna att förvara personuppgifterna endast under den tid det är nödvändigt för att genomföra det explicita syfte för vilket uppgifterna översändes eller i vilket de senare behandlas i enlighet med denna överenskommelse.

Enligt artikelns tredje stycke förbinder sig de avtalsslutande parterna att säkerställa att eventuella felaktiga personuppgifter snabbt kommer den mottagande avtalsslutande par-

ten till känna så att lämpliga åtgärder kan vidtas för att avhjälpa missförhållandet.

Bestämmelser om de allmänna principerna för behandlingen av personuppgifter, som även tillämpas inom polisväsendet, finns i 2 kap. i personuppgiftslagen. Bestämmelser om översändande av personuppgifter till stater utanför Europeiska unionen finns i 5 kap. i personuppgiftslagen. Enligt 22 § i denna lag får personuppgifter översändas till stater utanför Europeiska unionens medlemsstaters territorium endast om staten i fråga tryggar en tillräcklig dataskyddsnivå. Genom bestämmelsen genomfördes personuppgiftsdirektivet. Bl.a. polissamarbete och rättsligt samarbete omfattas inte av direktivets tillämpningsområde, men dess principer ska beaktas vid bedömningen av förutsättningarna enligt polisväsendets personuppgiftslag för att lämna ut uppgifter.

Artikel 13. *Begränsningar av behandlingen för att skydda personuppgifter och övriga uppgifter.* Artikelns innehåller bestämmelser för begränsningen av behandlingen av personuppgifter och övriga uppgifter.

Enligt artikelns första stycke kan vardera avtalsslutande part, dock utan att begränsa tillämpningen av artikel 10.3, behandla uppgifter som fås med stöd av denna överenskommelse i brottsutredningar (punkt a), för att förhindra ett allvarligt hot mot den allmänna säkerheten (punkt b), i andra än dess straffrättsliga, rättsliga och administrativa förfaranden som har direkt anknytning till den undersökning som avses i punkt a (punkt c) eller i vilket annat syfte som helst endast om den avtalsslutande part som översänt uppgifterna på förhand gett sitt samtycke (punkt d).

Enligt artikelns andra stycke får de avtalsslutande parterna inte avslöja de uppgifter som lämnats ut med stöd av denna överenskommelse till en tredje stat, internationella organ eller privata parter utan översändande avtalsslutande parts samtycke och utan lämpliga skyddsåtgärder.

Enligt artikelns tredje stycke får en avtalsslutande part med stöd av artikel 4 eller 7 göra en automatisk sökning i den andra avtalsslutande partens databaser för fingeravtryck eller DNA-profiler och behandla uppgifterna som fås via sökningen, inklusive

meddelandet om huruvida en träff har hittats eller ej, endast för att fastställa om jämförda DNA-profiler eller fingeravtrycksuppgifter överensstämmer (punkt a), för utarbetande och inlämnande av en tilläggsbegäran i enlighet med den nationella lagstiftningen, inklusive bestämmelserna om rättshjälp, om dessa uppgifter överensstämmer (punkt b) eller för registrering i enlighet med vad den nationella lagstiftningen kräver eller tillåter (punkt c). Den avtalsslutande part som förvaltar databasen får endast behandla uppgifter som i samband med den automatiska sökningen översänts till den i enlighet med artiklarna 4 och 7 av den avtalsslutande part som utfört sökningen om det är nödvändigt för att göra en jämförelse, svara på en automatisk sökning eller göra en registrering enligt artikel 15. Efter det att jämförelsen av uppgifter avslutats eller den automatiska sökningen besvarats ska de uppgifter som översänts för jämförelsen omedelbart utplånas, om det inte är nödvändigt med en ytterligare behandling av dem för de syften som anges i punkt b eller c i denna artikels tredje stycke.

I artikelns första stycke begränsas behandlingen av de uppgifter som fås med stöd av överenskommelsen. Bestämmelserna i artikeln har relevans med avseende på rätten till personlig integritet som tryggas i grundlagens 7 § och rätten till skydd för personuppgifter och privatlivet, som tryggas i grundlagens 10 § 1 mom. (jfr GrUU 56/2006 rd). Eftersom utbytet av andra uppgifter än referensuppgifter sker enligt den nationella lagstiftningen, och eftersom propositionen inte föreslår att förutsättningarna enligt polisväsendets personuppgiftslag för överlåtande av uppgifter lindras, kan bestämmelserna i överenskommelsen inte anses vara problematiska med avseende på grundlagens 7 och 10 §.

Artikel 14. *Rättande, spärrande och avlägsnande av uppgifter.* Artikelns föreskriver om rättande, spärrande och avlägsnande av felaktiga eller britsfälliga uppgifter.

Enligt artikelns första stycke måste på begäran av den översändande avtalsslutande parten den mottagande avtalsslutande parten inom ramarna för dess nationella lagstiftning rätta, spärra eller avlägsna de med stöd av denna överenskommelse mottagna uppgifterna som är felaktiga eller bristfälliga eller om

insamlandet eller den fortsatta behandlingen av dem står i konflikt med denna överenskommelse eller den översändande avtalsslutande partens tillämpliga bestämmelser.

Enligt artikelns andra stycke, om det kommer till en avtalsslutande parts kännedom att de uppgifter den fått i enlighet med denna överenskommelse från den andra avtalsslutande parten är felaktiga, ska den vidta alla befogade åtgärder för att undvika att man felaktigt förlitar sig på dessa uppgifter, inklusive i synnerhet kompletterande, avlägsnande och korrigerande av dessa uppgifter.

Enligt artikelns tredje stycke ska vardera avtalsslutande part meddela den andra parten om det kommer till deras kännedom att någon väsentlig uppgift, som de översänt till den andra avtalsslutande parten eller fått av denne i enlighet med denna överenskommelse, är felaktig eller otillförlitlig eller ger anledning till påfallande misstanke.

Bestämmelser om hur en uppgift som har konstaterats vara felaktig ska antecknas som felaktig och hur den får bevaras och utplånas finns i 27 § i polisväsendets personuppgiftslag. Bestämmelser om principer som gäller uppgifternas art finns i 2 kap. 9 § i personuppgiftslagen. Enligt 9 § 2 mom. i denna lag ska den registeransvarige se till att oriktiga, ofullständiga eller föråldrade personuppgifter inte behandlas (selfrihetskrav).

Artikel 15. Registrering. Artikelns innehåller den registreringskyldighet som bör följas vid översändande av uppgifter.

Enligt artikelns första stycke registrerar vardera avtalsslutande part sändandet och mottagandet av de enligt denna överenskommelse till den andra avtalsslutande parten översända uppgifterna. Syftet med registreringen är att säkerställa en effektiv övervakning av dataskyddet enligt vederbörande avtalsslutande parts nationella lagstiftning (punkt a), ge de avtalsslutande parterna möjlighet att effektivt använda de rättigheter de har enligt artikel 13 och 17 (punkt b) och trygga informationssäkerheten (punkt c).

Enligt artikelns andra stycke innehåller registreringen information om de uppgifter som översänts (punkt a), dagen för översändningen (punkt b) och mottagaren av uppgiften, om uppgifterna har översänts till andra myndigheter (punkt c).

Enligt artikelns tredje stycke ska de registrerade uppgifterna skyddas med lämpliga åtgärder från obehörig användning och annat missbruk och lagras i två år. När lagringstiden har löpt ut ska registeruppgifterna utan dröjsmål utplånas, om inte detta står i konflikt med den nationella lagstiftningen, inklusive tillämpliga bestämmelser om dataskydd och lagring av uppgifter.

Den registreringskyldighet som avses i artikeln gäller sändande och mottagande av varje icke-automatisk uppgift. Innehållet i begäran om handräckning och rättshjälp som skickas från Finland är inte bestämt på lagnivå. Registreringskyldigheten motsvarar dock nationellt vedertagen praxis. Vid begäran om handräckning eller rättshjälp ska därutöver inrikesministeriets föreskrift om rättshjälp och handräckning SM-2004-02145/Ri-0 följas. Utgångspunkten för polisens internationella samarbete är att kontakten med en utländsk myndighet sker via polisens nationella centralmyndighet, Centralkriminalpolisen.

Dataombudsmannen övervakar med stöd av personskyddslagen verkställandet av dataskyddet i Finland.

Artikel 16. Informationssäkerhet. Artikelns innehåller bestämmelser om datasäkerhet.

Enligt artikelns första stycke tryggar de avtalsslutande parterna att de tekniska och organisatoriska åtgärder som behövs genomförs för att skydda personuppgifterna mot oavsiktlig eller otillåten förstörelse, oavsiktlig förlust och otillåtet offentliggörande, ändrande, tillträde samt mot all annan otillåten behandling. De avtalsslutande parterna vidtar i synnerhet skäligen åtgärder för att trygga att endast behöriga personer får tillträde till personuppgifterna.

Enligt artikelns andra stycke föreskrivs i genomförandeaftalen eller -arrangemangen, var man preciserar förfarandena gällande den automatiska sökningen i databaser med fingeravtryck och DNA-profiler enligt artikel 4 och 7, att modern teknik används på lämpligt sätt för att trygga dataskyddet, informationssäkerheten och uppgifternas konfidentialitet och integritet (punkt a). Dessutom bestäms i genomförandeaftalen eller -arrangemangen att krypterings- och auktoriseringsförfaranden som godkänts av behöriga myndigheter

ska användas för de allmänt tillgängliga nätverk som används (punkt b). Därutöver bestämmer man i genomförandeavtalen eller -arrangemangen om systemet med vilket man säkerställer att endast tillåtna sökningar utförs (punkt c).

Polisstyrelsen är enligt 7 § i polisväsendets personuppgiftslag registeransvarig för informationssystemet för polisärenden. Bestämmelser om dataskyddet av identifikationsuppgifter för en persons fysiska egenskaper finns i 10 a § i polisväsendets personuppgiftslag. De allmänna principerna för behandlingen av personuppgifter enligt 2 kap. i personuppgiftslagen bör följas även inom polisväsendet.

Avsikten är att i de separata genomförandeavtalen mellan myndigheterna bestämma de tekniska och förfarandemässiga detaljerna i den praktiska tillämpningen av överenskommelsen som avses i artikelns andra punkt.

Artikel 17. Öppenhet – överlämnande av uppgifter till de registrerade. Artikelns innehåller hänvisningsbestämmelser till den nationella lagstiftningen om den registrerades rätt till information och begränsningar av denna rätt.

Enligt artikelns första stycke får inte bestämmelserna i överenskommelsen tolkas så att man med dem ingriper i de avtalsslutande parternas rättsliga skyldigheter enligt deras lagstiftning att översända uppgifter till den registrerade om behandlingens syfte och om den registeransvariges identitet, mottagare eller mottagargrupper, uppgift om huruvida den registrerade har rätt att få uppgifter om sig själv och rätt att korrigera dem samt eventuella tilläggsuppgifter, såsom den rättsliga grunden för behandlingen, för vilken uppgifterna är avsedda, tidsgränserna för lagringen av uppgifterna samt rätt att söka ändring i den utsträckning som dessa tilläggsuppgifter är nödvändiga för den registrerades del för att trygga en saklig behandling av uppgifterna med beaktande av syftet för och de specifika omständigheterna vid behandlingen av uppgifterna.

Enligt artikelns andra stycke kan tillgång till information nekas enligt de avtalsslutande parternas lagstiftning, inklusive om utlämnandet av information kan äventyra syftet

med behandlingen (punkt a), Finlands eller Förenta staternas behöriga myndigheters undersökningar eller åtal (punkt b) eller en tredje parts rättigheter och friheter (punkt c).

Enligt artikelns ingriper överenskommelsen inte i den uppgiftsskyldighet eller den rätt till information om den registeransvarige som föreskrivs i den nationella lagstiftningen. Enligt 43 § i polisväsendets personuppgiftslag ska polisen vid insamling av personuppgifter för skötseln av de uppgifter som avses i 1 § 3 mom. i polislagen fullgöra sin informations-skyldighet enligt 24 § 1 mom. personuppgiftslagen. Polisen omfattas inte av denna skyldighet när den samlar in, registrerar och lämnar ut personuppgifter som är nödvändiga för skötseln av uppgifter som avses i 1 § 1 mom. i polislagen. Därigenom finns ingen uppgiftsskyldighet för uppgifter som bl.a. gäller förebyggande och utredande av brott.

Artikel 18. Information. Artikelns innehåller bestämmelser om informations-skyldigheten som hör till behandlingen av uppgifter.

Enligt artikelns ska den mottagande avtalslutande parten på begäran ge den översändande avtalsslutande parten information om behandlingen av de översända uppgifterna och de resultat som erhållits. Den mottagande avtalsslutande parten ser till att den svarar den översändande avtalsslutande parten i god tid.

Enligt artikelns ger de avtalsslutande parterna varandra information om hur de erhållna uppgifterna har behandlats och vilka resultat behandlingen gett upphov till. Det egentliga utbytet av personuppgifter eller andra uppgifter sker dock enligt bestämmelserna om internationell rättshjälp.

Artikel 19. Förhållande till andra överenskommelser. Enligt artikelns begränsar eller hindrar inte överenskommelsen tillämpningen av sådana andra överenskommelser eller bestämmelser enligt den nationella lagstiftningen som tillåter informationsutbyte mellan Finland och Förenta staterna.

Artikel 20. Förhandlingar. Artikelns innehåller bestämmelser om de avtalsslutande parternas förhandlingar om verkställandet av överenskommelsens bestämmelser samt om meningsskiljaktigheter.

Enligt artikelns första stycke förhandlar de avtalsslutande parterna regelbundet om verk-

sällandet av bestämmelserna i överenskommelsen.

Enligt artikelns andra stycke förhandlar de avtalsslutande parterna sinsemellan om tolkningen eller tillämpningen av överenskommelsen ger upphov till meningsskiljaktigheter.

Artikel 21. Kostnader. Enligt artikeln står respektive avtalsslutande part för kostnaderna som verkställandet av överenskommelsen åsamkar partens myndigheter. I särskilda fall kan de avtalsslutande parterna komma överens om avvikande arrangemang.

Artikel 22. Ändringar. Artikeln innehåller bestämmelser om ändringar av överenskommelsen.

Enligt artikelns första stycke förhandlar de avtalsslutande parterna sinsemellan om ändringar av överenskommelsen på begäran av någon av de avtalsslutande parterna.

Enligt artikelns andra stycke kan överenskommelsen ändras när som helst genom en skriftlig överenskommelse mellan de båda avtalsslutande parterna. Ändringarna träder i kraft den första dagen i den andra månaden som följer på den dag då den sista av de diplomatiska noterna mellan de avtalsslutande parterna har mottagits, i vilken det meddelas att de nationella åtgärder som ikraftträdandet av ändringarna i fråga förutsätter har slutförts.

Artikel 23. Överenskommelsens upphörande. Enligt artikeln kan en avtalsslutande part säga upp överenskommelsen genom en skriftlig anmälan. Uppsägningstiden är tre månader. Bestämmelserna i överenskommelsen tillämpas fortfarande på uppgifter som har översänts innan överenskommelsens upphörande.

Artikel 24. Ikraftträdande. Artikeln innehåller de sedvanliga bestämmelserna för ikraftträdandet av överenskommelsen. Överenskommelsen träder i kraft den första dagen i den andra månaden som följer på den dag då den sista av de diplomatiska noterna mellan de avtalsslutande parterna har mottagits, i vilken det meddelas att de nationella åtgärder som ikraftträdandet av denna överenskommelse förutsätter har slutförts.

Det utbyte av fingeravtrycksuppgifter och DNA-profiler som avses i överenskommelsen inleds först efter att de separata genomfö-

randeavtalen mellan de avtalsslutande parternas myndigheter har ingåtts.

2 Lagförslag

I 95 § i grundlagen förutsätts att bestämmelser i internationella förpliktelser som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft nationellt genom en särskild ikraftträdandelag. Sådana bestämmelser ska sättas i kraft genom en lag också när det till följd av förpliktelsen inte är nödvändigt att justera det materiella innehållet i den nationella lagstiftningen. Eftersom det inte är nödvändigt att ändra den materiella lagstiftningen för att genomföra bestämmelserna i överenskommelsen mellan Finland och Förenta staterna om brottsbekämpning, innehåller propositionen endast ett förslag till en blankettlag.

1 §. Genom bestämmelsen i lagförslaget 1 § sätts de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen i kraft. Dessa bestämmelser refereras nedan i avsnittet om riksdagens samtycke.

2 §. Om lagens ikraftträdande bestäms genom förordning av republikens president. Avsikten är att lagen ska träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning samtidigt som överenskommelsen träder i kraft.

3 Ikraftträdande

Överenskommelsen träder i kraft enligt artikel 24 den första dagen i den andra månaden som följer på den dag då den sista av de diplomatiska noterna mellan de avtalsslutande parterna har mottagits, i vilken det meddelas att de nationella åtgärder som ikraftträdandet av överenskommelsen förutsätter har slutförts. Förenta staterna har slutfört de nationella åtgärderna och sänt Finland en not om detta den 9 juni 2010. Således träder överenskommelsen i kraft den första dagen i den andra månaden som följer på den dag då Förenta staterna har mottagit Finlands diplomatiska not om att de nationella åtgärder som denna överenskommelse förutsätter har slutförts.

Överenskommelsens ikraftträdandelag föreslås träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens pre-

sident samtidigt som överenskommelsen träder i kraft.

I 59 § i självstyrelselagen för Åland (1144/1991) finns bestämmelser om ikraftträdande av internationella förpliktelser i landskapet Åland. Om ett fördrag innehåller en bestämmelse i en fråga som enligt självstyrelselagen faller inom landskapets behörighet eller om bestämmelsen står i strid med självstyrelselagen, träder fördraget till denna del inte i kraft i landskapet om inte lagtinget ger sitt bifall.

Enligt 18 § 6 punkten i självstyrelselagen för Åland har landskapet lagstiftningsbehörighet i fråga om allmän ordning och säkerhet med de undantag som nämns i 27 § 27, 34 och 35 punkten i denna lag. I de sistnämnda punkterna föreskrivs bl.a. om ordningsmaktens verksamhet för tryggnad av statens säkerhet. Enligt 27 § 22 punkten i självstyrelselagen hör även straffrätt huvudsakligen till rikets behörighet. Exempelvis har regleringen av förundersökningar av brott traditionellt sett ansetts höra till riket.

Dataskydd har i landskapslagens lagstiftningsbehörighet med stöd av självstyrelselagen 18 § 1 punkten och 4 punkten ansetts höra till landskapets lagstiftningsbehörighet. Enligt nämnda punkter har landskapet lagstiftningsbehörighet i ärenden som berör landskapsstyrelsen och under denna lydande myndigheter och inrättningar samt kommunernas förvaltning.

Med stöd av 18 § 1 och 6 punkten i ovan nämnda självstyrelselag har en landskapslag om Ålands polismyndighet (Ålands polismyndighet: Ålands författningssamling 2000:26 och 2000:34) föreskrivits i landskapet på vars verksamhet dataskyddslagstiftningen för landskapets polismyndighet (landskapslag ÅFS 1999:50, ändrad 2006/29 och 2007/91 om tillämpning i landskapet Åland av riksförfattningar om personuppgifter) tillämpas.

På grundval av det ovan nämnda är den undertecknade överenskommelsen ett ärende som hör till landskapet Ålands lagstiftningsbehörighet, på vilket ska tillämpas självstyrelselagens 59 § om ikraftträdande av internationella förpliktelser i landskapet.

4 Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning

4.1 Behovet av riksdagens samtycke

Överenskommelsen är till sin rättsliga karaktär ett statsfördrag och för att det ska vara förpliktande krävs att det i Finland godkänns på det sätt som författningen förutsätter. Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Enligt tolkningspraxis i riksdagens grundlagsutskott omfattar den godkännandebefogenhet som riksdagen enligt grundlagen har alla bestämmelser i anknytning till en internationell förpliktelse som i materiellt hänseende hör till området för lag oavsett om bestämmelsen står i konflikt eller är förenlig med en bestämmelse som utfärdats genom finsk lag (GrUU 11/2000 rd och GrUU 12/2000 rd).

På de grunder som nämns ovan kräver flera bestämmelser i den överenskommelse som ingår i propositionen riksdagens samtycke.

Av överenskommelsens bestämmelser hör bestämmelserna om överenskommelsens definitioner (artikel 1) och överenskommelsens syfte (artikel 2) till lagstiftningsområdet eftersom dessa bestämmelser i överenskommelsen direkt eller indirekt påverkar tolkningen och tillämpningen av materiella bestämmelser som hör till området för lagstiftningen (GrUU 6/2001 rd). Därutöver anser grundlagsutskottet att en bestämmelse i ett fördrag ska anses höra till området för lagstiftningen bl.a. om det finns lagbestämmelser om den sak som bestämmelsen gäller (t.ex. GrUU 11/2000 rd). Av överenskommelsens materiella bestämmelser hör således bestämmelserna om informationsutbyte (artikel 3—5, 7—8, 10), dataskydd och datasäkerhet (artikel 11—17) samt bestämmelserna om information om behandlingen av de överända uppgifterna och de resultat som erhöles (artikel 18) till området för lagstiftningen.

I de separata genomförandeavtalen bestäms sökningarnas tekniska och förfarandemässiga detaljer som avses i artikel 6.2 och 9.2 samt de tekniska detaljerna gällande informations säkerheten som avses i artikel 16.2. I dessa

genomförandeavtal mellan de avtalsslutande parternas berörda myndigheter avtalas om de tekniska och förfarandemässiga detaljerna i den praktiska tillämpningen av överenskommelsen. Avsikten är inte att i genomförandeavtalen avtala om de ändringar i avtalsförhållandet som inverkar på karaktären av eller syftet med överenskommelsen om brottsbekämpning eller frågor som enligt grundlagen hör till riksdagens verksamhetsområde. Syftet med överenskommelsens bestämmelser gällande genomförandeavtalen är inte att delegera avtalsrätt till lägre myndigheter. Syftet är att ingå genomförandeavtalen som internationella förvaltningsavtal. Om det när genomförandeavtalen ingås kan konstateras att ett behov att avtala om ärenden inom lagstiftningsbehörighetsområdet föreligger, ingås avtalet enligt de förfaranden som grundlagen förutsätter.

4.2 Behandlingsordning

Överenskommelsen innehåller bestämmelser där motsvarande föreskrifter i den gällande lagstiftningen har stiftats i vanlig lagstiftningsordning.

Överenskommelsens syfte är att effektivisera och underlätta samarbetet mellan de avtalsslutande parterna för att förebygga och bekämpa brottslighet. I samband med Prümfördraget har grundlagsutskottet gett ett utlåtande GrUU 56/2006 rd. I sitt utlåtande konstaterar grundlagsutskottet att det tidigare har ansetts att motsvarande internationella förplik-

telser ska betraktas som internationellt samarbete enligt grundlagens 1 § 3 mom. och som är såväl sedvanligt som motiverat (jfr GrUU 9/2003 rd, s. 3/I, GrUU 21/2003 rd, s. 2/II).

Överenskommelsen mellan Finland och Förenta staterna om brottsbekämpning kan inte anses innehålla sådana bestämmelser, som berör grundlagen på det sätt som avses i 94 § 2 mom. och 95 § 2 mom. i denna lag. Enligt regeringens uppfattning kan överenskommelsen följaktligen godkännas med enkel majoritet och förslaget om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen behandlas i vanlig lagstiftningsordning. Det föreslås emellertid att ett utlåtande om propositionen begärs av grundlagsutskottet.

Med stöd av det som anförs ovan och i enlighet med grundlagens 94 § föreslås

att Riksdagen godkänner överenskommelsen som ingicks i Washington den 17 mars 2010 om att effektivisera samarbetet mellan republiken Finlands regering och Amerikas förenta staters regering för att förebygga och bekämpa brottslighet.

Eftersom överenskommelsen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen överlämnas till riksdagen samtidigt följande lagförslag:

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen om att effektivisera samarbetet med Amerikas förenta stater för att förebygga och bekämpa brottslighet

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
De bestämmelserna som hör till området för lagstiftningen i den i Washington den 17 mars 2010 ingångna överenskommelsen om att effektivisera samarbetet mellan republiken Finlands regering och Amerikas förenta staters regering för att förebygga och bekäm-

pa brottslighet gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 15 oktober 2010

Republikens President

TARJA HALONEN

Inrikesminister *Anne Holmlund*

Fördragstext

**ÖVERENSKOMMELSE MELLAN
REPUBLIKEN FINLANDS REGERING
OCH
AMERIKAS FÖRENTA STATERS RE-
GERING
OM ATT EFFEKTIVISERA SAMARBE-
TET FÖR ATT
FÖREBYGGA OCH BEKÄMPA BROTTSS-
LIGHET**

Republiken Finlands regering och Amerikas förenta staters regering (nedan ”de avtalslutande parterna”), som

vill göra samarbetet för att förebygga och bekämpa brottslighet, i synnerhet terrorism, mer effektivt än tidigare,

konstaterar att informationsutbyte är en väsentlig del av bekämpningen av brottslighet, i synnerhet terrorism,

konstaterar att det är viktigt att förhindra och bekämpa brottslighet, i synnerhet terrorism, samtidigt som man respekterar de grundläggande fri- och rättigheterna, i synnerhet integritet,

beaktar det i Prüm den 27 maj 2005 ingångna fördraget om ett fördjupat gränsöverskridande samarbete, särskilt för bekämpning av terrorism, gränsöverskridande brottslighet och olaglig migration samt Europeiska unionens råds beslut av den 23 juli 2008,

strävar efter att effektivisera och främja samarbetet mellan de avtalslutande parterna i en anda av partnerskap,

har enats om följande:

Artikel 1

Definitioner

I denna överenskommelse:

1. avses med ”DNA-profil” en bokstavs- eller sifferkod som representerar egenskaper som möjliggör en identifiering av den icke-kodifierande delen av ett analyserat DNA-prov av en människa, dvs. en särskild kemisk form i olika DNA-avsnitt (loci);

2. avses med ”personuppgifter” varje upplysning som avser en identifierad eller identi-

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF FINLAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED
STATES OF AMERICA
ON ENHANCING COOPERATION IN
PREVENTING AND COMBATING
CRIME**

The Government of the Republic of Finland and the Government of the United States of America (hereinafter “Parties”),

Prompted by the desire to cooperate as partners to prevent and combat crime, particularly terrorism, more effectively,

Recognizing that information sharing is an essential component in the fight against crime, particularly terrorism,

Recognizing the importance of preventing and combating crime, particularly terrorism, while respecting fundamental rights and freedoms, notably privacy,

Inspired by the Convention on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism, cross-border crime and illegal migration, done at Prüm on May 27, 2005, as well as the related June 23, 2008 European Union Council decision, and

Seeking to enhance and encourage cooperation between the Parties in the spirit of partnership,

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. DNA profiles (DNA identification patterns) shall mean a letter or numerical code representing a number of identifying features of the non-coding part of an analyzed human DNA sample, i.e. of the specific chemical form at the various DNA loci.

2. Personal data shall mean any information relating to an identified or identifiable

fierbar fysisk person ("den registrerade");

3. avses med "behandling av personuppgifter" varje åtgärd eller serie av åtgärder som vidtas beträffande personuppgifter, vare sig det sker på automatisk väg eller inte, såsom insamling, registrering, organisering, lagring, bearbetning eller ändring, gallring, sökning, förfrågning, användning, utlämnande genom översändande, spridning eller annat tillhandahållande av uppgifter, sammanställning eller samkörning samt spärrande, avlägsnande eller utplånande;

4. avses med "referensuppgifter" DNA-profilen och därtill anknytande identifieringsuppgifter (DNA-referensuppgifter) eller fingeravtrycksuppgifter och därtill anknytande identifieringsuppgifter (referensuppgifter för fingeravtryck). Referensuppgifterna får inte innehålla uppgifter som möjliggör en omedelbar identifiering av den registrerade. Referensuppgifter, som inte är kopplade till en viss person (oidentifierade DNA-profiler), ska kunna identifieras som sådana.

natural person (the "data subject").

3. Processing of personal data shall mean any operation or set of operations which is performed upon personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, sorting, retrieval, consultation, use, disclosure by supply, dissemination or otherwise making available, combination or alignment, blocking, or deletion through erasure or destruction of personal data.

4. Reference data shall mean a DNA profile and the related reference (DNA reference data) or fingerprinting data and the related reference (fingerprinting reference data). Reference data must not contain any data from which the data subject can be directly identified. Reference data not traceable to any individual (untraceables) must be recognizable as such.

Artikel 2

Överenskommelsens syfte

1. Syftet med denna överenskommelse är att effektivisera samarbetet mellan de avtalslutande parterna för att förebygga och bekämpa brottslighet.

2. Befogenheterna för att göra de sökningar denna överenskommelse avser används endast för att förebygga, avslöja och undersöka brottslighet då det på grundval av vissa fakta finns anledning att utreda huruvida de registrerade utför eller har utfört de brott som avses i stycke 3.

3. Denna överenskommelses tillämpningsområde omfattar gärningar som med stöd av de avtalslutande parternas nationella lagstiftning uppfyller rekviritet för ett sådant brott för vilket det föreskrivs en frihetsberövande påföljd om mer än ett år eller en strängare påföljd.

Article 2

Purpose of this Agreement

1. The purpose of this Agreement is to enhance the cooperation between the Parties in preventing and combating crime.

2. The querying powers provided for under this Agreement shall be used only for prevention, detection and investigation of crime, because particular circumstances give reason to inquire whether the data subject(s) will commit or has committed offences referred to in paragraph 3.

3. The scope of this Agreement shall encompass crimes constituting an offense punishable under the domestic law of the Parties by a maximum deprivation of liberty of more than one year or a more serious penalty.

Artikel 3

Fingeravtrycksuppgifter

De avtalsslutande parterna garanterar för genomförandet av denna överenskommelse att referensuppgifterna i de nationella systemen för automatisk identifiering av fingeravtryck hålls tillgängliga. Referensuppgifterna ska endast innehålla fingeravtrycksuppgifter och en sifferkod.

Artikel 4

Automatisk sökning av fingeravtrycksuppgifter

1. Vardera avtalsslutande part ger i syfte att förebygga och undersöka brott den andra avtalsslutande partens nationella kontaktställen som avses i artikel 6 tillträde till referensuppgifterna för de system för automatisk identifiering av fingeravtryck som inrättats för detta syfte och rätt att göra automatiska sökningar i dem genom jämförelse av fingeravtrycksuppgifter. Rätten att göra sökningar får endast utnyttjas i enskilda fall och i enlighet med den nationella lagstiftningen hos den avtalsslutande part som utför sökningen.

2. De nationella kontaktställena som utför sökningen jämför fingeravtrycksuppgifterna med referensuppgifterna som fås automatiskt från den avtalsslutande parten som ansvarar för databasen för att verifiera överensstämmelsen.

3. De anmodade nationella kontaktställena utför vid behov en tilläggsanalys för att säkerställa fingeravtrycksuppgifternas överensstämmelse med referensuppgifterna som erhållits från den avtalsslutande part som ansvarar för databasen.

Artikel 5

Översändande av övriga personuppgifter och andra uppgifter

Om en överensstämmelse mellan fingeravtrycksuppgifter konstateras vid ett förfarande enligt artikel 4, ska översändandet av övriga personuppgifter och andra uppgifter med an-

Article 3

Fingerprinting data

For the purpose of implementing this Agreement, the Parties shall ensure the availability of reference data from the file for the national automated fingerprint identification systems established for the prevention and investigation of criminal offenses. Reference data shall only include fingerprinting data and a reference.

Article 4

Automated querying of fingerprint data

1. For the prevention and investigation of crime, each Party shall allow the other Party's national contact points, as referred to in Article 6, access to the reference data in the automated fingerprint identification system, which it has established for that purpose, with the power to conduct automated queries by comparing fingerprinting data. Queries may be conducted only in individual cases and in compliance with the querying Party's national law.

2. Comparison of fingerprinting data with reference data held by the Party in charge of the file shall be carried out by the querying national contact points by means of the automated supply of the reference data required for a match.

3. When needed, further analysis for the purpose of confirming a match of the fingerprinting data with reference data held by the Party in charge of the file shall be carried out by the requested national contact points.

Article 5

Supply of further personal and other data

Should the procedure referred to in Article 4 show a match between fingerprinting data, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference

knytning till referensuppgifterna regleras av den anmodade avtalsslutande partens nationella lagstiftning, inklusive bestämmelserna om rättshjälp, och uppgifterna sänds enligt artikel 6.

data shall be governed by the national law, including the legal assistance rules, of the requested Party and shall be supplied in accordance with Article 6.

Artikel 6

Article 6

Nationella kontaktställen och genomförandeavtal

National contact points and implementing agreements

1. Vardera avtalsslutande part utser ett eller flera nationella kontaktställen för översändandet av de uppgifter som avses ovan i artikel 4 samt för det senare översändandet av de övriga personuppgifter som avses i artikel 5 ovan. Kontaktstället översänder uppgifterna i fråga enligt den nationella lagstiftningen hos den avtalsslutande parten som utsåg kontaktstället. Andra kanaler för rättshjälp som står till förfogande behöver inte användas, om det inte är nödvändigt t.ex. för verifieringen av dessa uppgifter för att uppgifterna ska kunna användas i den ansökande avtalsslutande partens rättshjälpförfarande.

1. For the purpose of the supply of data as referred to in Article 4, and the subsequent supply of further personal data as referred to in Article 5, each Party shall designate one or more national contact points. The contact point shall supply such data in accordance with the national law of the Party designating the contact point. Other available legal assistance channels need not be used unless necessary, for instance to authenticate such data for purposes of its admissibility in judicial proceedings of the requesting Party.

2. De tekniska och förfarandemässiga detaljerna för de med stöd av artikel 4 ovan utförda sökningarna definieras i ett eller flera genomförandeavtal eller -arrangemang.

2. The technical and procedural details for the queries conducted pursuant to Article 4 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements.

Artikel 7

Article 7

Automatisk sökning av DNA-profiler

Automated querying of DNA profiles

1. De avtalsslutande parterna får i samband med brottsutredningar ge den andra avtalsslutande partens nationella kontaktställen enligt artikel 9 tillträde till referensuppgifterna i sina databaser med DNA-profiler med rätt att göra automatiska sökningar i dem genom jämförelse av DNA-profiler, om detta är tillåtet med stöd av respektive parts nationella lagstiftning och på ömsesidighetsbasis. Rätten att göra sökningar får endast utnyttjas i enskilda fall och i enlighet med den nationella lagstiftningen hos den avtalsslutande part som utför sökningen.

1. If permissible under the national law of both Parties and on the basis of reciprocity, the Parties may allow each other's national contact point, as referred to in Article 9, access to the reference data in their DNA analysis files, with the power to conduct automated queries by comparing DNA profiles for the investigation of crime. Queries may be made only in individual cases and in compliance with the querying Party's national law.

2. Om det i samband med en automatisk sökning konstateras att en förmedlad DNA-profil motsvarar en DNA-profil i den andra avtalsslutande partens databas, ska det ansökande nationella kontaktstället automatiskt ta

2. Should an automated query show that a DNA profile supplied matches a DNA profile entered in the other Party's file, the querying national contact point shall receive by automated notification the reference data for

emot de referensuppgifter för vilka överensstämmelse har konstaterats. Om ingen överensstämmelse har konstaterats meddelas detta automatiskt.

which a match has been found. If no match can be found, automated notification of this shall be given.

Artikel 8

Article 8

Översändande av övriga personuppgifter och andra uppgifter

Supply of further personal and other data

Om en överensstämmelse mellan DNA-profiler konstateras vid ett förfarande enligt artikel 7, ska översändandet av övriga personuppgifter och andra uppgifter med anknytning till referensuppgifterna regleras av den anmodade avtalsslutande partens nationella lagstiftning, inklusive bestämmelserna om rättshjälp, och uppgifterna sänds enligt artikel 9.

Should the procedure referred to in Article 7 show a match between DNA profiles, the supply of any available further personal data and other data relating to the reference data shall be governed by the national law, such as the legal assistance rules, of the requested Party and shall be supplied in accordance with Article 9.

Artikel 9

Article 9

Nationella kontaktställen och genomförandeavtal

National contact point and implementing agreements

1. Vardera avtalsslutande part utser det nationella kontaktställe för översändandet av de uppgifter som avses ovan i artikel 7 samt för det senare översändandet av de övriga personuppgifter som avses i artikel 8 ovan. Kontaktstället översänder uppgifterna i fråga enligt den nationella lagstiftningen hos den avtalsslutande parten som utsåg kontaktstället. Andra kanaler för rättshjälp som står till förfogande behöver inte användas, om det inte är nödvändigt t.ex. för verifieringen av dessa uppgifter för att uppgifterna ska kunna användas i den ansökande avtalsslutande partens rättshjälpsförfarande.

1. For the purposes of the supply of data as set forth in Article 7, and the subsequent supply of further personal data as referred to in Article 8, each Party shall designate a national contact point. The contact point shall supply such data in accordance with the national law of the Party designating the contact point. Other available legal assistance channels need not be used unless necessary, for instance to authenticate such data for purposes of its admissibility in judicial proceedings of the requesting Party.

2. De tekniska och förfarandemässiga detaljerna för de med stöd av artikel 7 ovan utförda sökningarna definieras i ett eller flera genomförandeavtal eller -arrangemang.

2. The technical and procedural details for the queries conducted pursuant to Article 7 shall be set forth in one or more implementing agreements or arrangements.

Artikel 10

Article 10

Översändandet av personuppgifter och andra uppgifter för att förebygga grova brott och terroristbrott

Supply of personal and other data in order to prevent serious criminal and terrorist offenses

1. De avtalsslutande parterna kan till den andra avtalsslutande partens nationella kon-

1. For the prevention, detection and investigation of serious criminal and terrorist of-

taktställen som avses i artikel 6 för att förebygga, avslöja och undersöka grova brott och terroristbrott i enlighet med den nationella lagstiftningen i enskilda fall och även utan framställan översända de personuppgifter som avses i stycke 2, om detta är nödvändigt då man på grundval av vissa fakta kan anta att de registrerade:

a. begår eller har begått terroristbrott eller brott med anknytning till terrorism eller brott med anknytning till terroristverksamhet, i enlighet med hur dessa brott har definierats i den anmodade avtalsslutande partens nationella lagstiftning;

b. får eller har fått utbildning i utförandet av de brott som avses i punkt a; eller

c. begår eller har begått grova brott eller deltar i en organiserad kriminell sammanslutnings verksamhet.

2. Personuppgifterna som översänds får bestå av efternamn, förnamn, tidigare namn, andra namn, täcknamn, alternativa skrivformer av namnen, kön, födelsetid och födelseort, nuvarande och tidigare medborgarskap, passnummer, nummer på övriga identitetshandlingar och fingeravtrycksuppgifter samt en beskrivning av de omständigheter som ligger till grund för det antagande som avses i stycke 1.

3. Den översändande avtalsslutande parten kan med stöd av den nationella lagstiftningen fastställa de villkor enligt vilka den mottagande avtalsslutande parten får använda personuppgifterna och de övriga uppgifterna. Dessa villkor är bindande för den mottagande avtalsslutande parten.

4. Den översändande avtalsslutande parten får emellertid inte införa allmänna begränsningar beträffande den mottagande avtalsslutande partens rättsliga standarder för behandling av personuppgifter med stöd av stycke 3 för översändande av uppgifter.

5. Utöver de personuppgifter som avses i stycke 2 ovan får de avtalsslutande parterna till varandra översända andra uppgifter än personuppgifter med anknytning till de brott som avses i stycke 1.

6. Vardera avtalsslutande part utser ett eller flera nationella kontaktställen för utbytet av de personuppgifter och övriga uppgifter, som

fenses, the Parties may, in compliance with their respective national law, in individual cases, even without being requested to do so, supply the other Party's relevant national contact point, as referred to in paragraph 6, with the personal data specified in paragraph 2, in so far as is necessary because particular circumstances give reason to believe that the data subject(s):

a. will commit or has committed terrorist or terrorism related offenses, or offenses related to a terrorist group or association, as those offenses are defined under the supplying Party's national law; or

b. is undergoing or has undergone training to commit the offenses referred to in subparagraph a; or

c. will commit or has committed a serious criminal offense, or participates in an organized criminal group or association.

2. The personal data to be supplied may include, if available, surname, first names, former names, other names, aliases, alternative spelling of names, sex, date and place of birth, current and former nationalities, passport number, numbers from other identity documents, and fingerprinting data, as well as a description of any conviction or of the circumstances giving rise to the belief referred to in paragraph 1.

3. The supplying Party may, in compliance with its national law, impose conditions on the use that may be made of such data by the receiving Party. If the receiving Party accepts such data, it shall be bound by any such conditions.

4. Generic restrictions with respect to the legal standards of the receiving Party for processing personal data may not be imposed by the transmitting Party as a condition under paragraph 3 to providing data.

5. In addition to the personal data referred to in paragraph 2, the Parties may provide each other with non-personal data related to the offenses set forth in paragraph 1.

6. Each Party shall designate one or more national contact points for the exchange of personal and other data under this Article

avses i denna artikel, med den andra avtalslutande partens kontaktställen. Det nationella kontaktställets befogenheter ska fastställas i enlighet med tillämplig nationell lagstiftning.

with the other Party's contact points. The powers of the national contact points shall be governed by the national law applicable.

Artikel 11

Article 11

Integritet och dataskydd

Privacy and Data Protection

1. De avtalslutande parterna konstaterar att det är speciellt viktigt att de personuppgifter de får av varandra behandlas sakligt för att bevara förtroendet för verkställandet av denna överenskommelse.

1. The Parties recognize that the handling and processing of personal data that they acquire from each other is of critical importance to preserving confidence in the implementation of this Agreement.

2. Denna överenskommelse ger inte privatpersoner rätt att t.ex. förvärva, hemlighålla eller utelämnas bevis eller förhindra utbytet av personuppgifter. Man ingriper dock inte i de rättigheter som existerar oberoende av denna överenskommelse.

2. This Agreement shall not give rise to rights on the part of any private person, including to obtain, suppress, or exclude any evidence, or to impede the sharing of personal data. Rights existing independently of this Agreement, however, are not affected.

3. De avtalslutande parternas oberoende dataskyddsmyndigheter eller vid behov kontrollorgan, särskilda dataombudsmän eller rättsliga myndigheter bär ansvaret för och genomför den rättsliga övervakningen av översändandet, mottagandet, behandlingen och registreringen av personuppgifter så som det föreskrivs i respektive avtalslutande parts nationella lagstiftning.

3. Responsibility and powers for legal checks on the supply, receipt, processing, and recording of personal data lie with the independent data protection authorities or, where applicable, oversight bodies, privacy officers, or judicial authorities of the respective Parties as determined by their national law.

Artikel 12

Article 12

Allmänna principer för behandlingen av personuppgifter

General Principles on Processing Personal Data

De avtalslutande parterna förbinder sig att behandla personuppgifterna sakligt och enligt lagstiftningen samt:

The Parties commit themselves to processing personal data fairly and in accord with their respective laws and:

1. att säkerställa att de översända personuppgifterna är sakliga och väsentliga i förhållande till det explicita syftet till överföringen;

1. ensuring that the personal data provided are adequate and relevant in relation to the specific purpose of the transfer;

2. att förvara personuppgifterna endast under den tid det är nödvändigt för att genomföra det explicita syfte för vilket uppgifterna översändes eller i vilket de senare behandlas i enlighet med denna överenskommelse; och

2. retaining personal data only so long as necessary for the specific purpose for which the data were provided or further processed in accordance with this Agreement; and

3. att säkerställa att eventuella felaktiga personuppgifter snabbt kommer den mottagande avtalslutande parten till känna så att lämpliga åtgärder kan vidtas för att avhjälpa missförhållandet.

3. ensuring that possibly inaccurate personal data are timely brought to the attention of the receiving Party in order that appropriate corrective action is taken.

Artikel 13

Begränsningar av behandlingen för att skydda personuppgifter och övriga uppgifter

1. Vardera avtalsslutande part kan, dock utan att begränsa tillämpningen av artikel 10.3, behandla uppgifter som fås med stöd av denna överenskommelse:

a. i brottsutredningar;

b. för att förhindra ett allvarligt hot mot den allmänna säkerheten;

c. i andra än dess straffrättsliga, rättsliga och administrativa förfaranden som har direkt anknytning till den undersökning som avses i punkt a; eller

d. i vilket annat syfte som helst endast om den avtalsslutande part som översänt uppgifterna på förhand gett sitt samtycke.

2. De avtalsslutande parterna får inte avslöja de uppgifter som lämnats ut med stöd av denna överenskommelse till en tredje stat, internationella organ eller privata parter utan översändande avtalsslutande parts samtycke och utan lämpliga skyddsåtgärder.

3. En avtalsslutande part får med stöd av artikel 4 eller 7 göra en automatisk sökning i den andra avtalsslutande partens databaser för fingeravtryck eller DNA-profiler och behandla uppgifterna som fås via sökningen, inklusive meddelandet om huruvida en träff har hittats eller ej, endast

a. för att fastställa om jämförda DNA-profiler eller fingeravtrycksuppgifter överensstämmer;

b. för utarbetande och inlämnande av en tilläggsbegäran i enlighet med den nationella lagstiftningen, inklusive bestämmelserna om rättshjälp, om dessa uppgifter överensstämmer; eller

c. för registrering i enlighet med vad den nationella lagstiftningen kräver eller tillåter.

Den avtalsslutande part som förvaltar databasen får endast behandla uppgifter som i samband med den automatiska sökningen översänts till den i enlighet med artiklarna 4 och 7 av den avtalsslutande part som utfört sökningen om det är nödvändigt för att göra en jämförelse, svara på en automatisk sökning eller göra en registrering enligt artikel 15. Ef-

Article 13

Limitation on processing to protect personal and other data

1. Without prejudice to Article 10, paragraph 3, each Party may process data obtained under this Agreement:

a. for the purpose of its criminal investigations;

b. for preventing a serious threat to its public security;

c. in its non-criminal judicial or administrative proceedings directly related to investigations set forth in subparagraph (a); or

d. for any other purpose, only with the prior consent of the Party which has transmitted the data.

2. The Parties shall not communicate data provided under this Agreement to any third State, international body or private entity without the consent of the Party that provided the data and without the appropriate safeguards.

3. A Party may conduct an automated query of the other Party's fingerprint or DNA files under Articles 4 or 7, and process data received in response to such a query, including the communication whether or not a hit exists, solely in order to:

a. establish whether the compared DNA profiles or fingerprint data match;

b. prepare and submit a follow-up request for assistance in compliance with national law, including the legal assistance rules, if those data match; or

c. conduct record-keeping, as required or permitted by its national law.

The Party administering the file may process the data supplied to it by the querying Party during the course of an automated query in accordance with Articles 4 and 7 solely where this is necessary for the purposes of comparison, providing automated replies to the query or record-keeping pursuant to Article 15. The data supplied for com-

ter det att jämförelsen av uppgifter avslutats eller den automatiska sökningen besvarats ska de uppgifter som översänts för jämförelsen omedelbart utplånas, om det inte är nödvändigt med en ytterligare behandling av dem för de syften som anges i punkt b eller c i denna artikels tredje stycke.

parison shall be deleted immediately following data comparison or automated replies to queries unless further processing is necessary for the purposes mentioned under this Article, paragraph 3, subparagraphs (b) or (c).

Artikel 14

Rättande, spärrande och avlägsnande av uppgifter

1. På begäran av den översändande avtalslutande parten måste den mottagande avtalslutande parten inom ramarna för dess nationella lagstiftning rätta, spärra eller avlägsna de med stöd av denna överenskommelse mottagna uppgifterna som är felaktiga eller bristfälliga eller om insamlandet eller den fortsatta behandlingen av dem står i konflikt med denna överenskommelse eller den översändande avtalslutande partens tillämpliga bestämmelser.

2. Om det kommer till en avtalslutande parts kännedom att de uppgifter den fått i enlighet med denna överenskommelse från den andra avtalslutande parten är felaktiga, ska den vidta alla befogade åtgärder för att undvika att man felaktigt förlitar sig på dessa uppgifter, inklusive i synnerhet kompletterande, avlägsnande och korrigerande av dessa uppgifter.

3. Vardera avtalslutande part ska meddela den andra parten om det kommer till deras kännedom att någon väsentlig uppgift, som de översänt till den andra avtalslutande parten eller fått av denne i enlighet med denna överenskommelse, är felaktig eller otillförlitlig eller ger anledning till påfallande misstanke.

Artikel 15

Registrering

1. Vardera avtalslutande part registrerar sändandet och mottagandet av de enligt denna överenskommelse till den andra avtalslutande parten översända uppgifterna. Syftet med denna registrering är:

a. att säkerställa en effektiv övervakning av dataskyddet enligt vederbörande avtalslutande

Article 14

Correction, blockage and deletion of data

1. At the request of the supplying Party, the receiving Party shall be obliged to correct, block, or delete, consistent with its national law, data received under this Agreement that are incorrect or incomplete or if its collection or further processing contravenes this Agreement or the rules applicable to the supplying Party.

2. Where a Party becomes aware that data it has received from the other Party under this Agreement are not accurate, it shall take all appropriate measures to safeguard against erroneous reliance on such data, which shall include in particular supplementation, deletion, or correction of such data.

3. Each Party shall notify the other if it becomes aware that material data it has transmitted to the other Party or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or unreliable or are subject to significant doubt.

Article 15

Documentation

1. Each Party shall maintain a record of the transmission and receipt of data communicated to the other Party under this Agreement. This record shall serve to:

a. ensure effective monitoring of data protection in accordance with the national law of

de parts nationella lagstiftning;

b. att ge de avtalsslutande parterna möjlighet att effektivt använda de rättigheter de har enligt artikel 13 och 17; och

c. trygga informationssäkerheten.

2. Denna registrering innehåller:

a. information om de uppgifter som överlämnats;

b. dagen för överlämnandet; och

c. mottagaren av uppgiften, om uppgifterna har överlämnats till andra myndigheter.

3. De registrerade uppgifterna ska skyddas med lämpliga åtgärder från obehörig användning och annat missbruk och lagras i två år. När lagringstiden har löpt ut ska registeruppgifterna utan dröjsmål utplånas, om inte detta står i konflikt med den nationella lagstiftningen, inklusive tillämpliga bestämmelser om dataskydd och lagring av uppgifter.

Artikel 16

Datasäkerhet

1. De avtalsslutande parterna tryggar att de tekniska och organisatoriska åtgärder som behövs genomförs för att skydda personuppgifterna mot oavsiktlig eller otillåten förstörelse, oavsiktlig förlust och otillåtet offentliggörande, ändrande, tillträde samt mot all annan otillåten behandling. De avtalsslutande parterna vidtar i synnerhet skäliga åtgärder för att trygga att endast behöriga personer får tillträde till personuppgifterna.

2. I genomförandeavtalen eller i arrangemangen, var man preciserar förfarandena gällande den automatiska sökningen i databaser med fingeravtryck och DNA-profiler enligt artikel 4 och 7, föreskrivs:

a. att modern teknik används på lämpligt sätt för att trygga dataskyddet, informationssäkerheten och uppgifternas konfidentialitet och integritet;

b. att krypterings- och auktoriseringsförfaranden som godkänts av behöriga myndigheter ska användas för de allmänt tillgängliga nätverk som används; och

c. om systemet med vilket man säkerställer att endast tillåtna sökningar utförs.

the respective Party;

b. enable the Parties to effectively make use of the rights granted to them according to Articles 13 and 17; and

c. ensure data security.

2. The record shall include:

a. information on the data supplied;

b. the date of supply; and

c. the recipient of the data in case the data are supplied to other entities.

3. The recorded data shall be protected with suitable measures against inappropriate use and other forms of improper use and shall be kept for two years. After the conservation period the recorded data shall be deleted immediately, unless this is inconsistent with national law, including applicable data protection and retention rules.

Article 16

Data Security

1. The Parties shall ensure that the necessary technical measures and organizational arrangements are utilized to protect personal data against accidental or unlawful destruction, accidental loss or unauthorized disclosure, alteration, access or any unauthorized form of processing. The Parties in particular shall reasonably take measures to ensure that only those authorized to access personal data can have access to such data.

2. The implementing agreements or arrangements that govern the procedures for automated querying of fingerprint and DNA files pursuant to Articles 4 and 7 shall provide:

a. that appropriate use is made of modern technology to ensure data protection, security, confidentiality and integrity;

b. that encryption and authorization procedures recognized by the competent authorities are used when having recourse to generally accessible networks; and

c. for a mechanism to ensure that only permissible queries are conducted.

Artikel 17

Öppenhet – överlämnande av uppgifter till de registrerade

1. Bestämmelserna i överenskommelsen får inte tolkas så att man med dem ingriper i de avtalsslutande parternas rättsliga skyldigheter enligt deras lagstiftning att översända uppgifter till den registrerade om behandlingens syfte och om den registeransvariges identitet, mottagare eller mottagargrupper, uppgift om huruvida den registrerade har rätt att få uppgifter om sig själv och rätt att korrigera dem samt eventuella tilläggsuppgifter, såsom den rättsliga grunden för behandlingen, för vilken uppgifterna är avsedda, tidsgränserna för lagringen av uppgifterna samt rätt att söka ändring i den utsträckning som dessa tilläggsuppgifter är nödvändiga för den registrerades del för att trygga en saklig behandling av uppgifterna med beaktande av syftet för och de specifika omständigheterna vid behandlingen av uppgifterna.

2. Tillgång till information kan nekas enligt de avtalsslutande parternas lagstiftning, inklusive om utlämnandet av information kan äventyra:

- a. syftet med behandlingen;
- b. Finlands eller Förenta staternas behöriga myndigheters undersökningar eller åtal;

- c. en tredje parts rättigheter och friheter.

Artikel 18

Information

Den mottagande avtalsslutande parten ska på begäran ge den översändande avtalsslutande parten information om behandlingen av de översända uppgifterna och de resultat som erhållits. Den mottagande avtalsslutande parten ser till att den svarar den översändande avtalsslutande parten i god tid.

Artikel 19

Förhållande till andra överenskommelser

Överenskommelsen begränsar eller hindrar

Article 17

Transparency – Providing information to the data subjects

1. Nothing in this Agreement shall be interpreted to interfere with the Parties' legal obligations, as set forth by their respective laws, to provide data subjects with information as to the purposes of the processing and the identity of the data controller, the recipients or categories of recipients, the existence of the right of access to and the right to rectify the data concerning him or her and any further information such as the legal basis of the processing operation for which the data are intended, the time limits for storing the data and the right of recourse, in so far as such further information is necessary, having regard for the purposes and the specific circumstances in which the data are processed, to guarantee fair processing with respect to data subjects.

2. Such information may be denied in accordance with the respective laws of the Parties, including if providing this information may jeopardize:

- a. the purposes of the processing;
- b. investigations or prosecutions conducted by the competent authorities in Finland or by the competent authorities in the United States; or

- c. the rights and freedoms of third parties.

Article 18

Information

Upon request, the receiving Party shall inform the supplying Party of the processing of supplied data and the result obtained. The receiving Party shall ensure that its answer is communicated to the supplying Party in a timely manner.

Article 19

Relation to Other Agreements

Nothing in this Agreement shall be con-

inte tillämpningen av sådana andra överenskommelser eller bestämmelser enligt den nationella lagstiftningen som tillåter informationsutbyte mellan Finland och Förenta staterna.

strued to limit or prejudice the provisions of any treaty, other agreement, or domestic law allowing for information sharing between Finland and the United States.

Artikel 20

Förhandlingar

1. De avtalsslutande parterna förhandlar regelbundet om verksällandet av bestämmelserna i denna överenskommelse.

2. De avtalsslutande parterna förhandlar sinsemellan om tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse ger upphov till meningsskiljaktigheter.

Article 20

Consultations

1. The Parties shall consult each other regularly on the implementation of the provisions of this Agreement.

2. In the event of any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement, the Parties shall consult each other in order to facilitate its resolution.

Artikel 21

Kostnader

Respektive avtalsslutande part står för kostnaderna som verkställandet av denna överenskommelse åsamkar partens myndigheter. I särskilda fall kan de avtalsslutande parterna komma överens om avvikande arrangemang.

Article 21

Expenses

Each Party shall bear the expenses incurred by its authorities in implementing this Agreement. In special cases, the Parties may agree on different arrangements.

Artikel 22

Ändringar

1. De avtalsslutande parterna förhandlar sinsemellan om ändringar av denna överenskommelse på begäran av någon av de avtalsslutande parterna.

2. Denna överenskommelse kan ändras när som helst genom en skriftlig överenskommelse mellan de båda avtalsslutande parterna. Ändringarna träder i kraft den första dagen i den andra månaden som följer på den dag då den sista av de diplomatiska noterna mellan de avtalsslutande parterna har mottagits, i vilken det meddelas att de nationella åtgärder som ikraftträdandet av ändringarna i fråga förutsätter har slutförts.

Article 22

Amendments

1. The Parties shall enter into consultations with respect to the amendment of this Agreement at the request of either Party.

2. This Agreement may be amended by written agreement of the Parties at any time. Such amendments shall enter into force on the first day of the second month following receipt of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that national measures necessary to bring such amendments into force have been completed.

Artikel 23

Överenskommelsens upphörande

En avtalsslutande part kan säga upp denna

Article 23

Termination of the Agreement

This Agreement may be terminated by ei-

överenskommelse genom en skriftlig anmälan till den andra avtalsslutande parten med tre månaders uppsägningstid. Bestämmelserna i denna överenskommelse tillämpas fortfarande på uppgifter som har översänts innan överenskommelsens upphörande.

Artikel 24

Ikraftträdande

1. Denna överenskommelse träder i kraft den första dagen i den andra månaden som följer på den dag då den sista av de diplomatiska noterna mellan de avtalsslutande parterna har mottagits, i vilken det meddelas att de nationella åtgärder som ikraftträdandet av denna överenskommelse förutsätter har slutförts.

2. Artiklarna 4—6 i denna överenskommelse verkställs först efter att genomförandeavtalen som avses i artikel 6 har slutits.

3. Artiklarna 7—9 i denna överenskommelse verkställs endast under förutsättning att båda avtalsslutande parter lagstiftning tillåter en sådan DNA-gallring som avses i artiklarna 7—9, och efter utbytet av de diplomatiska noterna mellan de avtalsslutande parterna i vilka det meddelas att vardera avtalsslutande part ömsesidigt kan verkställa artiklarna i fråga, och när de genomförandeavtal eller -arrangemang som avses i artikel 9 har genomförts.

Upprättat i Washington den 17 mars 2010 i två exemplar på finska och engelska, vilka båda texter är lika giltiga.

FÖR REPUBLIKEN FINLANDS REGERING:

Anne Holmlund
Inrikesminister

FÖR AMERIKAS FÖRENTA STATERS REGERING:

Janet A. Napolitano
Minister för inresäkerhet

ther Party with three months' notice in writing to the other Party. The provisions of this Agreement shall continue to apply to data supplied prior to such termination.

Article 24

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following receipt of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that national measures necessary to bring this agreement into force have been completed.

2. Articles 4 through 6 of this Agreement shall only be implemented upon the conclusion of the implementing agreement(s) or arrangement(s) referred to in Article 6.

3. Articles 7 through 9 of this Agreement shall only be implemented if the laws of both Parties permit the type of DNA screening contemplated by Articles 7 through 9 and upon the conclusion of: an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that each Party is able to implement those articles on a reciprocal basis; and following the conclusion of the implementing agreement(s) or arrangement(s) referred to in Article 9.

Done at Washington, this 17th day of March 2010, in duplicate, in the English and Finnish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND:

Anne Holmlund
Minister of the Interior

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Janet A. Napolitano
Secretary

Eric H. Holder, Jr
Justitieministeriet

Eric H. Holder, Jr
Attorney General